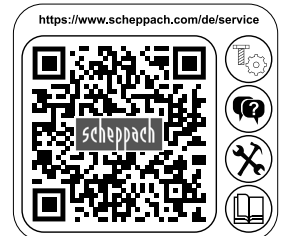


Art.Nr.
5905109904

AusgabeNr.
5905109904_2001

Rev.Nr.
23.02.2022



HS720

D	Wippkreissäge Originalbedienungsanleitung	2
FR	Scie à bûches Traduction des instructions d'origine	15
HU	Billenővályús körfűrész Eredeti használati utasítás fordítása	27
SI	Prevesna krožna žaga Prevod originalnih navodil za uporabo	39
IT	Sega circolare inclinabile La traduzione dal manuale di istruzioni originale	51

Inhaltsverzeichnis:

Seite:

1.	Einleitung.....	3
2.	△ Sicherheitshinweise	3
3.	Bestimmungsgemäße Verwendung	5
4.	△ Restrisiken	5
5.	Schulung der Betreiber.....	6
6.	Technische Daten.....	7
7.	Lieferumfang	7
8.	Montage	8
9.	Aufstellen und justieren	8
10.	Transport der Maschine	8
11.	△ Elektrischer Anschluss	8
12.	Inbetriebnahme	9
13.	Handhabung mit dem Schutzkorb.....	10
14.	Sägebetrieb.....	11
15.	Wartung und Instandhaltung	11
16.	Sägeblattwechsel.....	12
17.	Fehlersuche.....	13
18.	Entsorgung und Wiederverwertung	13

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Brennholzkreissäge.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung.
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung.
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte.
- Einbau und Austausch von „Nicht Original Ersatzteilen“.
- Nicht „Bestimmungsgemäßer Verwendung“.
- Ausfälle der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile, auch Lieferumfang, auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer und Hersteller verständigt werden.
- Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalersatzteile. Diese erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen die Artikelnummer sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

2. ⚠ Sicherheitshinweise

- In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠
- Beachten Sie alle diese Hinweise, bevor und während Sie mit der Säge arbeiten.
- Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
- Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
- Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- Warnung! Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Warnung: Bevor irgendwelche in diesem Handbuch beschriebenen Wartungsarbeiten ausgeführt werden, den Netz-/ oder Zündkerzenstecker ziehen.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen, die an der Maschine arbeiten, weiter.
- Vorsicht! Durch das rotierende Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr für Hände und Finger.
- Setzen Sie die Säge nicht Regen aus und benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Sägen Sie nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung! Weite Kleidung oder Schmuck können vom rotierenden Sägeblatt erfasst werden.
- Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 16 Jahre alt sein.
- Kinder vom Gerät mit laufendem Motor fernhalten.

- Halten Sie den Arbeitsplatz von Holzabfällen und herumliegenden Teilen frei.
- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsplatz fern.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Beachten Sie die Motor- und Sägeblatt-Drehrichtung. Nur Sägeblätter verwenden, deren höchstzulässige Geschwindigkeit nicht geringer ist als die maximale Spindelgeschwindigkeit der Kreissäge und des zu schneidenden Werkstoffes.
- Die Sägeblätter dürfen in keinem Fall nach dem Ausschalten des Antriebs durch seitliches Gegen drücken gebremst werden.
- Bauen Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter ein.
- Nur die vom Hersteller empfohlenen Sägeblätter verwenden, die EN 847-1 entsprechen.
- Fehlerhafte Sägeblätter müssen sofort ausgetauscht werden.
- Benützen Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen.
- Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Abgenutzten Tisch- oder Wippeneinsatz austauschen.
- Arbeitsstellung stets seitlich vom Sägeblatt.
- Die Maschine nicht soweit belasten, dass sie zum Stillstand kommt.
- Achten Sie darauf, dass abgeschnittene Holzstücke nicht vom Zahnkranz des Sägeblattes erfasst und weggeschleudert werden.
- Entfernen Sie nie lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt.
- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine ausschalten. - Netz-/ oder Zündkerzenstecker ziehen -
- Bei, durch den Verschleiß, vergrößerten Säge spalt die Wippen-/ oder Tischeinlage erneuern. Die Maschine ausschalten und Netz-/ oder Zündkerzenstecker ziehen.
- Umrüstungen, sowie Einstell-, Mess-, und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen.
 - Netz-/ oder Zündkerzenstecker ziehen -
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten und Netz-/ oder Zündkerzenstecker ziehen.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.
- Die Sicherheits-, Arbeits-, und Wartungshinweise des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Überprüfen Sie das Werkzeug auf eventuelle Beschädigungen!
- Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Werkzeugs sicherzustellen.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch eine Fachkraft ausgeführt werden, indem Original Ersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für Benutzer entstehen.
- Falls erforderlich, geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Dies könnte beinhalten:
 - Gehörschutz zur Vermeidung des Risikos eines entstehenden Hörverlustes;
 - Atemschutz zur Vermeidung des Risikos, schädlichen Staub einzuatmen.
 - Beim Hantieren mit Sägeblättern und rauen Werkstoffen Handschuhe tragen. Sägeblätter müssen, wann immer praktikabel, in einem Behältnis getragen werden.
- Die Bedienperson muss über die Bedingungen informiert werden, die die Lärmwerte beeinflussen (z. B. Sägeblätter, die zur Verringerung der Geräuschentwicklung konstruiert wurden, Pflege von Sägeblatt und Maschine).
- Fehler in der Maschine, einschließlich der Schutzeinrichtungen und des Sägeblattes, sind, sobald sie entdeckt werden, der für die Sicherheit verantwortlichen Person zu melden.
- Beim Transportieren der Maschine nur die Transportvorrichtungen verwenden und niemals die Schutzvorrichtungen für Handhabung und Transport verwenden.
- Alle Bedienpersonen müssen angemessen in der Verwendung, der Einstellung und der Bedienung der Maschine geschult sein.
- Sägen Sie kein Schnittgut, welches Fremdkörper wie z.B. Drähte, Kabel oder Schnüre enthält.
- Nur scharfe Sägeblätter verwenden.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Brennholzkreissäge ist ausschließlich mit dem angebotenen Werkzeug zum Bearbeiten von Holz konstruiert.

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Wippkreissäge ist als Ein-Mann-Bedienplatz ausgelegt und nur im Außenbereich zu verwenden.
- Die Wippkreissäge ist eine transportable Kreissäge. Sie ist nur zum Querschneiden von Brennholz mit Zuführwippe lt. technischen Daten einsetzbar.
- Die Säge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz mit max. 1m Länge konstruiert.
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nur ein Werkstück auf die Wippe gelegt werden.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten und vollzählig in gut lesbarem Zustand halten.
- Der Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine muss frei von störenden Fremdkörpern sein, um Unfällen vorzubeugen.
- Grundsätzlich müssen die zu trennenden Hölzer frei von Fremdkörpern wie Nägel und Schrauben sein.
- Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanweisung benutzen. Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen).
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen eingehalten werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

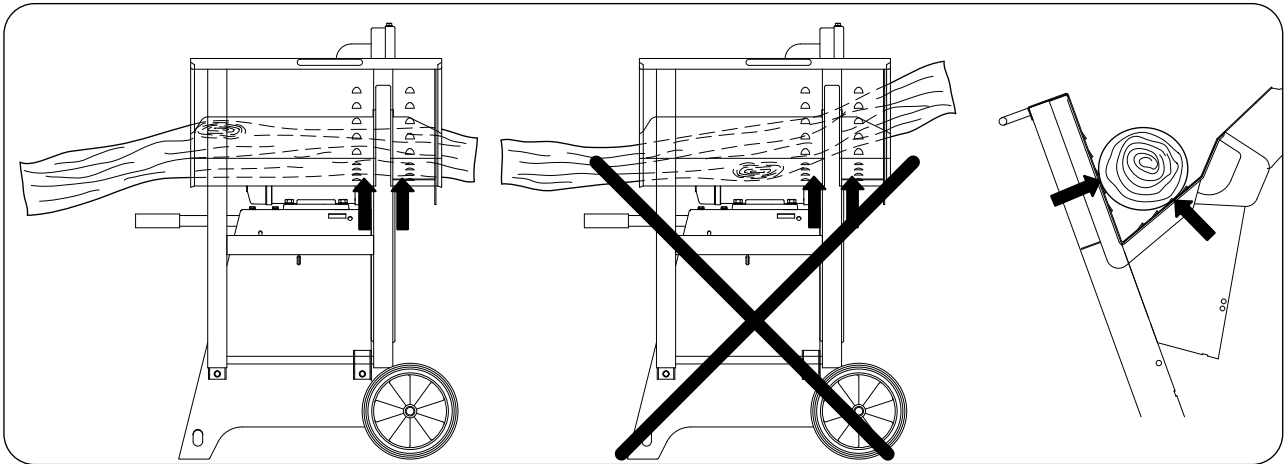
- Es dürfen nur Sägeblätter eingesetzt werden, die der Europäischen Norm EN 847-1 entsprechen.
- Achten Sie auf eine ausreichende Beleuchtung.
- Achten Sie darauf, dass die Maschine beim Aufbausicher auf festem Grund steht.
- Um die Maschine dürfen sich keine Stolperstellen befinden.
- Die Maschine darf ohne Absaugung nur im Freien betrieben werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. ⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Sägeblatt bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne.
- Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Gehörschutz tragen.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.
- Verletzungen durch defektes Sägeblatt. Das Sägeblatt regelmäßig und vor jedem Einsatz auf Unversehrtheit überprüfen.
- Beim Einsatz von Sonderzubehör muss die dem Sonderzubehör beigelegte Bedienungsanweisung beachtet und sorgfältig gelesen werden.



Achtung Unfallgefahr!

Das Holz muss immer beidseitig des Sägeblattes im Prisma der Wippe aufliegen. (siehe Pfeile)

	<p>Achtung Unfallgefahr! Sicherheitsschuhe tragen.</p>		<p>Achtung Unfallgefahr! Gehörschutz tragen. Schutzbrille tragen.</p>
	<p>Achtung Unfallgefahr! Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen</p>		<p>Achtung! Nachlaufende bewegliche Werkzeuge! Vor allen Wartungs-, Reinigungs- und Reparaturmaßnahmen das Gerät von der Stromversorgung trennen! Bei mit Verbrennungsmotor ausgestatteten Maschinen Zündkerzenstecker abziehen!</p>

5. Schulung der Betreiber

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten und in lesbarem Zustand halten.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Schneidwerkzeug.
- Während des Betriebes sind regelmäßige Pausen einzuhalten.
- Während des Betriebes sind Sicherheitsschuhe und Schutzkleidung zu tragen.

6. Technische Daten

		HS 720
Artikelnummer	5905109904	
Baumaße		
Gesamtlänge	mm	1270
Gesamtbreite	mm	730
Gesamthöhe	mm	1130
Wippenauflage	mm	670
Sägeblatt ø	mm	700
Leerlaufdrehzahl Motor	1/min	1400
Schnittgeschw. Sägeblatt	m/sec	52
Gewicht	kg	89,5
Antrieb		
Motor	V/Hz	380 - 420 / 50
Aufnahmeleistung P1	kW	4,5
Abgabeleistung P2	kW	3,4
Betriebsart	S6 / 20%	
Nennstrom	A	10
Arbeitsdaten		
Schnitthöhe Rundholz	max. mm	240
	min. mm	60
Wendeschnitt	max. mm	250
Scheitholz	max. mm	370 x 240
Technische Änderungen vorbehalten!		

Geräuschkennwerte

Die nach EN 23746 für den Schalleistungspegel bzw. EN 31202 (Korrekturfaktor k3 nach Anhang A.2 von EN 31204 berechnet) für den Schalldruckpegel am Arbeitsplatz ermittelten Geräuschemissionswerte betragen unter Zugrundelegung der in ISO 7904 Anhang A aufgeführten Arbeitsbedingungen

Schalleistungspegel in dB	
Leerlauf L_{WA} / Bearbeitung L_{WA}	105 / 107
Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB	
Leerlauf L_{qAeq} / Bearbeitung L_{qAeq}	95 / 97

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den aktuellen, am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, z.B. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitswerte können von Land zu Land variieren. Die Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

7. Lieferumfang

- Wippkreissäge
- Innensechskantschlüssel oder Gabelschlüssel
- Arretierungsstift
- Bedienungsanweisung

ACHTUNG!

Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

8. Montage

Die Maschine wird Ihnen komplett montiert ausgeliefert, und ist somit sofort einsatzbereit.

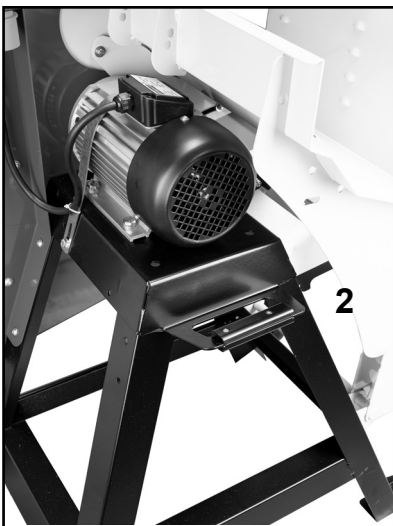
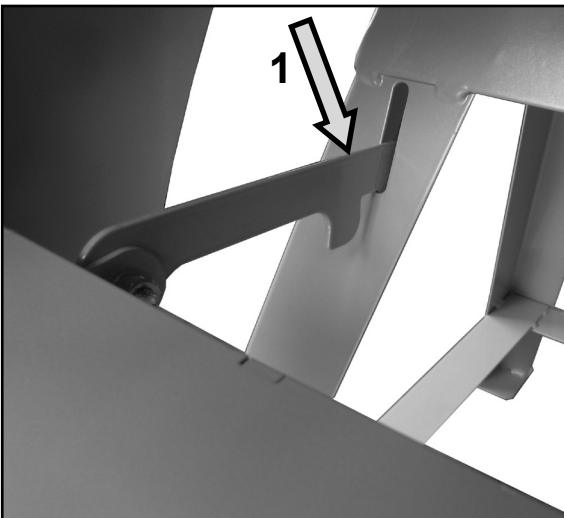
9. Aufstellen und justieren

- Achten Sie darauf, dass die Maschine beim Aufbau standsicher auf festem Grund steht.
- Der Arbeitsplatz muss gut ausgeleuchtet sein.
- Um die Maschine dürfen sich keine Stolperstellen befinden.

10. Transport der Maschine

Wippensperre

- Zum Transport der Wippkreissäge die Wippensperre in Position (1) einrasten,



11. ⚠ Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften bzw. den örtlichen Vorschriften entsprechen.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.

Knickstellen, durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitungen.

Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitungen.

Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.

Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich!**

Drehstrommotor 400 V/ 50 Hz

Netzspannung 400 Volt / 50 Hz.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen (≤ 25m).

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 2,5 mm² aufweisen (> 25m).

Der Netzanschluss wird mit 16 A träge abgesichert. Der „FI-Schutzschalter“ muss mit 30mA abgesichert sein.

Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die Drehrichtung überprüft werden. Gegebenenfalls muss die Polarität getauscht werden.

Polwende-Einrichtung im Gerätestecker drehen.

Motor-Bremseinrichtung

Die Bremse bremst den Antriebsmotor der Sägewelle innerhalb 10 s ab.

Die elektrische Bremsung wird nach max. 14 s unterbrochen.

Dauert der Bremsvorgang länger als 10 s darf die Maschine nicht mehr betrieben werden, da Bremse defekt. Maschine muss unbedingt von der Spannungsversorgung getrennt werden. Mit der Fehlerbehebung darf nur eine Elektrofachkraft beauftragt werden.

Betriebsart / Einschaltdauer

Der Elektromotor ist für **Betriebsart S6 - 20 %** dimensioniert.

S6 = Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung

20% = Bezogen auf 10 min: 2min. Belastung; 8min. Leerlaufbetrieb.

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbstständig ab, da ein Thermostat den Motor vor Überlastung schützt. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

Prüfung elektrischer Anschluss

- Am Betriebsschalter die Maschine einschalten, die Sägewelle läuft an.

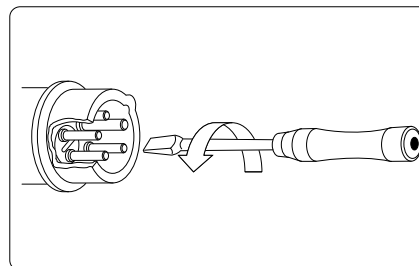
Achtung!

Drehrichtung überprüfen

- Drehstrommotoren müssen bei Neuanschluss oder Standortwechsel auf ihre Drehrichtung überprüft werden, gegebenenfalls muss mit dem Phasewender die Drehrichtung geändert werden (Abb. A)
- Beim Ausschalten wird die Sägewelle innerhalb 10s abgebremst.

Drehrichtungsänderung

Abb. A



⚠ Wechselstrommotor

- Netzspannung muss 220÷240 V / 50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm², über 25m Länge einen Mindest-Querschnitt von 2,5 mm² aufweisen.
- Der Netzanschluss wird mit 16 A träge abgesichert.
- Der „FI-Schutzschalter“ muss mit 30mA abgesichert sein.

⚠ Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer **Elektrofachkraft** durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller; Motortype
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen- Typenschildes
- Daten der Elektrosteuerung

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Elektrosteuerung einschicken. ⚠

12. Inbetriebnahme

- Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise.
- Sämtliche Schutz- und Hilfseinrichtungen müssen montiert sein.
- Überprüfen Sie die Wippe; diese muss selbstständig in die Ausgangsposition zurückkehren. Überprüfen Sie das Sägeblatt auf einwandfreien Sitz und auf die richtige Laufrichtung.
- Funktionsprüfung vor Arbeitsbeginn.
- Zur Inbetriebnahme der Säge Ein-Aus-Schalter betätigen.

- Die Säge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz mit max. 1 Meter Länge konstruiert.
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nur ein Stück mit min. Ø 60 mm auf die Wippe gelegt werden.
- Mit beiden Händen am Griff die Wippe zum Sägeblatt schwenken.
- Danach die Wippe in Ausgangsposition bringen.
- Das zu sägende Holz darf nicht mit der Hand fixiert werden.
- Nach dem kompletten Stillstand der Säge Netz- bzw. Zündkerzenstecker ziehen.
- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten und Netz-/ oder Zündkerzenstecker ziehen.

Die HS720 bieten Ihnen höchste Sicherheit durch einen geschlossenen Sägebereich.

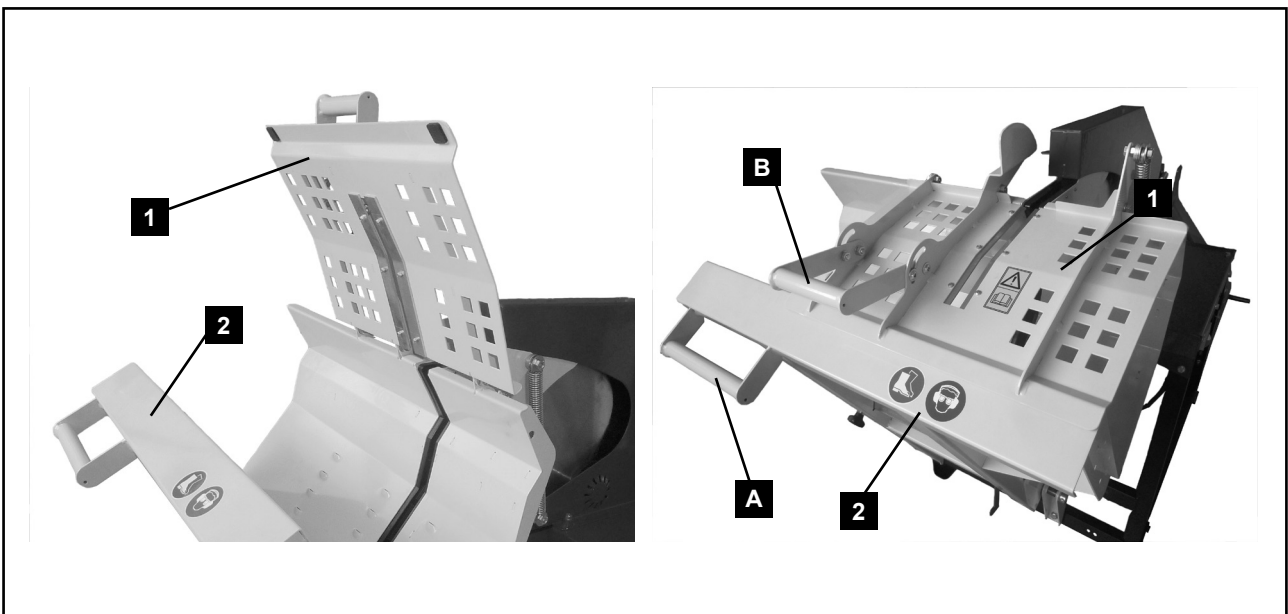
Vor Erstinbetriebnahme des Gerätes:

Die Kabelbinder an der Zugfeder entfernen. Den Schutzdeckel (1) aufklappen und die Zugfedern wie im Bild einhängen.



13. Handhabung mit dem Schutzkorb

- Schutzdeckel (1) aufklappen.
- Schnittgut einlegen.
- Schutzdeckel (1) schließen.
- Wippe (2) mit den Handgriffen (A) oder (B) zum Sägeblatt schwenken und Schnittgut durchsägen.
- Wippe (2) zurückschwenken und Schutzdeckel öffnen.
- Schnittgut nachschieben und Schutzdeckel wieder schließen.



14. Sägebetrieb

1. Warten Sie nach dem Einschalten der Maschine, bis das Sägeblatt die volle Drehzahl erreicht hat.
2. Legen Sie das Holz in die Wippe.
3. Fassen Sie mit beiden Händen an den Griff der Wippe und führen sie diese gleichmäßig an das Sägeblatt heran.
4. Üben Sie beim Sägen nur so viel Druck auf die Wippe aus, dass die Drehzahl des Sägeblattes nicht abfällt.
5. Entfernen Sie das Schnittholz aus der Wippe, nachdem diese wieder in die Ausgangstellung zurückgekehrt ist und das Sägeblatt abgedeckt ist. Legen Sie dann das nächste Holz auf.

⚠ Achtung!

- Lassen Sie die Maschine während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt
- Schalten Sie die Maschine aus, wenn nicht weitergearbeitet wird und ziehen Sie den Netz-/ oder Zündkerzenstecker.

Arbeitsende

- Schalten Sie den Antriebsmotor am Ein-Aus-Schalter aus.
- Warten Sie, bis das Sägeblatt komplett zum Stillstand gekommen ist.
- Ziehen Sie den Netz-/ oder Zündkerzenstecker.
- Allgemeine Wartungshinweise beachten.
- Bringen Sie die Wippe in Transportstellung und sichern Sie diese mit der Wippensperre.

15. Wartung und Instandhaltung

⚠ **Wartungs-, Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor und gezogenem Netz- bzw. Zündkerzenstecker durchführen.**

- Anleitung bei der Maschine aufbewahren.
- Maschine sauber halten.
- Beim Reinigen Schutzbrille tragen.

Vor Beginn der Wartungs- oder Kontrollmaßnahmen muss man den Arbeitsbereich reinigen und geeignetes Werkzeug in gutem Zustand bereithalten.

Die Zeitabstände beziehen sich auf normale Benutzungsbedingungen; wenn also die Maschine starker Belastung ausgesetzt ist, verringern sich diese Zeiten dementsprechend.

Die Maschinenverkleidungen, Blenden und Steuerungshebel mit einem weichen, trockenen oder leicht mit neutralem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch reinigen; keine Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden, weil sie die Oberflächen angreifen können. Öle und Schmierfette außerhalb der Reichweite von unbefugtem Personal halten; die Anweisungen auf den Behältern aufmerksam durchlesen und genau befolgen; direkten Kontakt mit der Haut vermeiden und nach Benutzung gut abspülen.

⚠ **Nach allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten alle Sicherheitseinrichtungen überprüfen.**

Instandhaltung

Schalten Sie den Motor aus und lassen Sie den Motor abkühlen. Ziehen Sie den Netz-/ oder Zündkerzenstecker.

Überprüfen Sie den allgemeinen Zustand der Maschine. Achten Sie auf lockere Schrauben, fehlerhafte Ausrichtung oder Klemmen von beweglichen Teilen, Bruch von Teilen und jede andere Bedingung, die den sicheren Betrieb beeinträchtigen könnte.

Entfernen Sie alle Fremdkörper und andere Materialien, die sich auf dem Sägeblatt und der Einheit angesammelt haben. Reinigen Sie die Maschine nach jeder Verwendung. Verwenden Sie dann ein hochwertiges und dünnflüssiges Maschinenöl, um alle beweglichen Teile zu schmieren.

⚠ Verwenden Sie niemals einen Hochdruckreiniger, um Ihre Maschine zu reinigen. Wasser kann in dichte Bereiche der Maschine und des Getriebegehäuses eindringen und Schäden an Spindeln, Zahnrädern, Lagern, oder dem Motor verursachen. Der Einsatz von Hochdruckreinigern führt zu einer verkürzten Lebensdauer und reduziert die Wartungsfreundlichkeit.

Geübte Handwerker können kleine Reparaturen an der Maschine selbst durchführen.

- Sägeblatt regelmäßig überprüfen. Verwenden Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter. Nur Werkzeuge einsetzen, die der Europäischen Norm EN 847-1 entsprechen.
- Abgenutzte Wippenlager sofort austauschen.
- Nach allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten alle Sicherheitseinrichtungen überprüfen.
- Überprüfen Sie, dass keine Werkzeuge oder sonstigen Teile an oder in der Maschine sich befinden, bevor diese wieder in Betrieb genommen wird.
- Eventuelle Sägemehlverstopfungen am Auswurf entfernen.

Service-Informationen

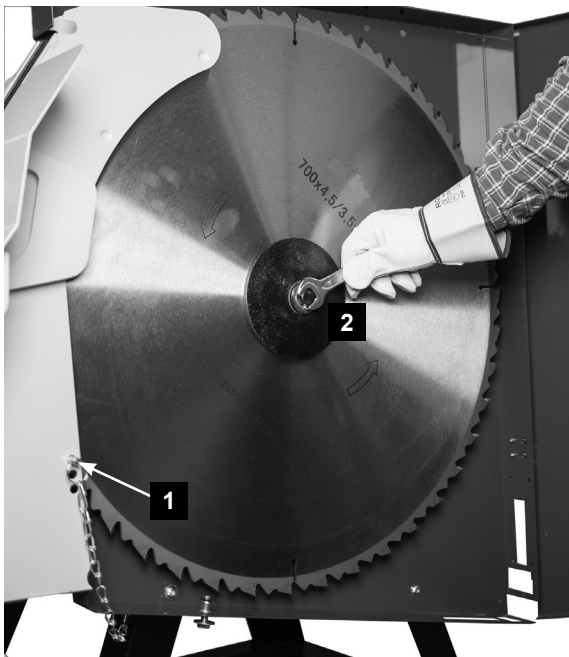
Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Sägeblatt; Wippeneinlagen

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

16. Sägeblattwechsel



Stillstand abwarten und abkühlen lassen. Ziehen Sie den Netzstecker oder ziehen Sie den Zündkerzenstecker ab!

- Der Sägeblattwechsel kann nur in Brennholzschnittstellung vorgenommen werden.
- Obere und untere Schrauben am Schutzdeckel ca. 5 mm lösen, und Schutzdeckel öffnen.
- Zum Arretieren des Sägeblattes den Arretierstift (1) durch die entsprechende Öffnung am Sägeblattschutz stecken. Hierzu führen Sie den Bolzen vollständig und gerade in das Loch ein. Verwenden Sie die entsprechende Bohrung (abhängig von der Sägeblattart) sodass der Bolzen am tiefsten Punkt (Zahngrund) anliegt.
- Sägeblatt mit dem mitgelieferten Gabelschlüssel / Innensechskantschlüssel (2) lösen.
- Entfernen Sie Sägeblattflansch und Sägeblatt
- Setzen Sie das neue Sägeblatt ein.
- Montieren Sie den Sägeblattflansch wieder und ziehen Sie die Spannschraube fest an.
- Entfernen Sie den Arretierstift.

⚠ Achtung! Beim Einsetzen des Sägeblattes auf die richtige Laufrichtung achten!

17. Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursache	Abhilfe
Säge bremst beim Ausschalten nicht ab	1. Mechanische Bremse defekt	1. Bremse erneuern lassen
Sägeblatt löst sich nach Abschalten des Motors	1. Befestigungsmutter zu leicht angezogen	1. Befestigungsmutter anziehen; Rechtsgewinde
Brandflächen an der Schnittfläche	1. stumpfes Sägeblatt 2. falsches Sägeblatt	1. Sägeblatt schärfen, austauschen 2. Sägeblatt austauschen
Motor falsche Drehrichtung	1. Kondensator defekt 2. Polarität vertauscht / Falschanschluss.	1. Von Elektrofachkraft prüfen lassen 2. Drehrichtung mit Phasenwender ändern / von Elektrofachkraft Polarität der Wandsteckdose ändern lassen.
Motor bringt keine Leistung, die Sicherung springt an	1. Querschnitt der Verlängerungsleitung nicht ausreichend. 2. Überlastung durch stumpfes Sägeblatt	1. siehe „Elektrischer Anschluss“ 2. Sägeblatt wechseln

⚠ **Elektrotechnische Wartungsarbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden!**

18. Entsorgung und Wiederverwertung

Beim Entsorgen der Maschine müssen die örtlichen gesetzlichen Bestimmungen eingehalten werden. Bitte wenden Sie sich im Falle einer Entsorgung an den Hersteller.



Das Gerät befindet sich in einer Verpackung, um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro- und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

- 1. Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
- 2. Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
- 3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. **Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.**

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. Bearbeitungszeit - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. Verschleißteile - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. Kostenvoranschlag - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. Andere Ansprüche, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.



Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com
 Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/FreeCall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: <http://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten
 ** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz
 Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



Table des matières:	Page:
1. Introduction.....	16
2. △ Consignes de sécurité	16
3. Utilisation conforme.....	18
4. △ Risques résiduels	18
5. Formation des exploitants	19
6. Caractéristiques techniques.....	20
7. Fournitures	20
8. Montage	20
9. Installation et ajustement.....	21
10. Transport de la machine.....	21
11. △ Raccord électrique.....	21
12. Mise en service	22
13. Manipulation avec la grille de protection	24
14. Mode sciage	24
15. Maintenance et entretien.....	24
16. Changement de la lame de scie.....	25
17. Recherche des erreurs.....	26
18. Élimination et recyclage	26

1. Introduction

Fabricant :

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous espérons que votre nouvelle scie circulaire pour bois de chauffe vous apportera satisfaction et de bons résultats.

REMARQUE :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte.
- Non-respect des instructions d'utilisation.
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés.
- Montage et remplacement des « pièces de rechange non originales ».
- « Utilisation non conforme ».
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nos recommandations sont les suivantes :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

Cette notice a pour objectif de vous familiariser avec votre machine et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des consignes importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec la machine, et sur la façon d'éviter les dangers, économiser les coûts de réparation, réduire les périodes d'arrêt et augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les dispositions de sécurité de cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions en vigueur dans votre pays pour le fonctionnement de la machine.

Conserver la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de la machine. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement. Seules des personnes formées à l'utilisation de la machine et informées des dangers afférents sont autorisées à travailler sur la machine. Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans les présentes instructions d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines à usiner le bois.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

Consignes générales

- Après le déballage, vérifiez que toutes les pièces sont exemptes d'éventuels dommages causés pendant le transport, également les fournitures. En cas de réclamations, le livreur et le fabricant doivent en être informés immédiatement.
- Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces originales pour les accessoires ainsi que pour les pièces d'usure et de rechange. Vous les trouverez chez votre revendeur spécialisé.
- Lors de la commande, indiquez le numéro d'article ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

2. ⚠ Consignes de sécurité

- Dans ces instructions d'utilisation, nous avons signalé les points qui concernent votre sécurité par ce signe : ⚠
- Respecter toutes ces instructions avant et pendant l'utilisation de la scie.
- Conservez toutes les consignes de sécurité en bon état.
- Les outils qui ne sont pas utilisés doivent être rangés dans un endroit sec, verrouillé et hors de portée des enfants.
- Veillez à ce que les outils demeurent acérés et propres afin d'assurer un fonctionnement plus efficace et plus sûr.
- Faire attention à ce que l'on fait. Procéder de manière raisonnable. N'utilisez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué.
- N'utilisez pas d'outils dont l'interrupteur bloque.
- Avertissement ! Le recours à d'autres outils auxiliaires et accessoires peut entraîner un risque de blessures.
- Avertissement : Avant d'effectuer tout travail de maintenance décrit dans ce manuel, débranchez la fiche secteur ou le connecteur de bougie d'allumage.
- Remettre les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- Prudence ! La rotation de la lame de scie constitue un risque de blessures pour les mains et les doigts.
- N'exposez pas la scie à la pluie et n'utilisez pas la machine dans un environnement humide.
- Veiller à ce que la zone de travail soit bien éclairée.
- Ne sciez pas d'objet à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
- Portez des vêtements de travail adaptés ! Des vêtements amples ou des bijoux risquent d'être happés par la lame de scie en rotation.

- En cas de travail en extérieur, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
- Recouvrir les cheveux longs d'un filet.
- Évitez toute position du corps anormale.
- Les opérateurs doivent être âgés de plus de 16 ans.
- Tenez les enfants à l'écart de l'appareil avec le moteur en fonctionnement.
- Maintenez le poste de travail exempt de déchets de bois et d'objets au sol.
- Le désordre régnant dans la zone de travail peut entraîner des accidents.
- Ne laissez pas d'autres personnes, en particulier les enfants, toucher l'outil. Maintenez-les à distance du poste de travail.
- Les personnes travaillant sur la machine ne doivent pas être distraites.
- Respectez le sens de rotation du moteur et de la lame de scie. Uniquement utiliser des lames de scie dont la vitesse maximale autorisée n'est pas inférieure à la vitesse de broche maximale de la scie circulaire et du matériau à découper.
- En aucun cas, les lames de scie ne doivent être freinées par une contre-pression latérale après l'arrêt de l'entraînement.
- Utilisez uniquement des lames de scie bien affûtées, et ne présentant ni fissures, ni déformations.
- Uniquement utiliser les lames de scie recommandées par le fabricant et conformes à la norme EN 847-1.
- Les lames de scie défectueuses doivent être remplacées immédiatement.
- Ne pas utiliser de lames de scie ne présentant pas les prescriptions indiquées dans ces instructions d'utilisation.
- Les équipements de sécurité sur la machine ne doivent pas être démontés ni rendus inutilisables.
- Remplacer le plateau de table ou l'insert de bascule usé.
- Position de travail toujours sur le côté de la lame de scie.
- Ne pas charger la machine au point qu'elle s'immobilise.
- Veillez à ce que les morceaux de bois découpés ne soient pas saisis et éjectés par la couronne dentée de la lame de scie circulaire.
- Ne jamais éliminer les éclats, copeaux ou autres pièces de bois coincées au niveau de la lame de la scie en cours de fonctionnement.
- Pour la réparation de pannes ou l'élimination de morceaux de bois coincés, la machine doit être désactivée. - Débrancher la fiche secteur / ou le connecteur de bougie d'allumage -
- En cas de passage de scie agrandie par l'usure, remplacer l'insert de bascule / ou le plateau de table. Désactiver la machine et débrancher la fiche secteur / ou le connecteur de bougie d'allumage.
- Ne procédez aux travaux de conversion, de réglage, de mesure et de nettoyage que lorsque le moteur est à l'arrêt.
 - Débrancher la fiche secteur / ou le connecteur de bougie d'allumage -
- Avant toute mise en service, veillez à ce que les clés et outils de réglages aient été retirés.
- Mettre le moteur à l'arrêt et débrancher la fiche secteur / ou le connecteur de bougie d'allumage lorsque vous quittez votre poste de travail.
- Tous les équipements de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés à l'issue des travaux de réparation ou de maintenance.
- Respecter les consignes de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les prescriptions en vigueur en matière de prévention des accidents et autres règles de sécurité généralement reconnues doivent être respectées.
- Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.
- Vérifier si l'outil présente des dommages !
- Avant de poursuivre l'utilisation de l'outil, il convient de vérifier soigneusement que les dispositifs de protection et les pièces faciles à endommager fonctionnent parfaitement et conformément aux dispositions.
- Vérifier que les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas coincées et ne sont pas endommagées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et toutes les conditions doivent être remplies pour garantir un fonctionnement impeccable de l'outil.
- Sauf indication contraire dans les instructions d'utilisation, les dispositifs de protection et pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés conformément aux dispositions par un atelier spécialisé et agréé.
- Cet outil électrique est conforme aux dispositions de sécurité en vigueur. Les réparations ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié qui utilisera des pièces de rechange d'origine. Sinon, l'utilisateur risque l'accident.
- Porter au besoin un équipement de protection individuelle adapté. Celui-ci peut comprendre :
 - Protection auditive pour éviter tout dommage auditif naissant ;
 - Protection respiratoire pour empêcher l'inhalation de poussières nocives.
 - Lors de la manipulation des lames de scie et de matériaux rugueux, porter des gants de protection. Les lames de scie doivent toujours être transportées dans un contenant, si c'est possible.
- L'opérateur doit être informé des conditions ayant une influence sur les valeurs sonores (par ex. lames de scie qui ont été construites en vue de réduire le développement de bruit, entretien de la lame de scie et de la machine).
- Signaler au responsable de la sécurité tout dysfonctionnement de la machine dès que celui-ci a été détecté, y compris au niveau des dispositifs de protection et de la lame de scie.
- Lors du transport de la machine, uniquement utiliser les dispositifs de transport et ne jamais utiliser les dispositifs de protection pour la manipulation et le transport.

- Tous les opérateurs doivent avoir été suffisamment formés à l'utilisation, au réglage et à la commande de la machine.
- Ne découpez pas de pièces contenant des corps étrangers, comme par ex. des fils, des câbles ou des cordons.
- Utiliser uniquement des lames de scie affûtées.

Avvertissement ! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

3. Utilisation conforme

La scie circulaire pour bois de chauffe est uniquement montée avec l'outil proposé servant à l'usinage de bois.

La machine correspond à la directive CE sur les machines en vigueur.

- La scie circulaire à bascule se présente sous la forme d'un poste de commande pour une personne et ne peut être utilisée qu'à l'extérieur.
- La scie circulaire à bascule est portable. Elle ne peut être utilisée que pour la coupe transversale du bois de chauffe avec une bascule d'admission conforme aux données techniques.
- La scie convient exclusivement à la coupe transversale du bois de chauffe d'une longueur max. de 1m.
- Quel que soit le diamètre du bois, une seule pièce usinée peut être mise en place sur la bascule.
- Respecter toutes les consignes relatives à la sécurité et toutes les mentions de dangers qui figurent sur la machine et faire en sorte qu'elles restent parfaitement lisibles.
- La zone de travail et d'environnement de la machine doit être exempte de corps étrangers dérangeants, afin d'éviter des accidents.
- De manière générale, les bois à couper doivent être exempts de corps étrangers, tels que des clous ou des vis.
- Utiliser la machine uniquement dans un état technique irréprochable, ainsi que de façon conforme à sa destination, en toute conscience de la sécurité et des dangers, en respectant les instructions d'utilisation. (Faire) éliminer immédiatement en particulier les dysfonctionnements pouvant avoir une incidence sur la sécurité.
- Respecter les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les prescriptions en vigueur en matière de prévention des accidents et autres règles de sécurité généralement reconnues doivent être respectées.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes la connaissant et in-

formées des dangers. Toute modification arbitraire de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

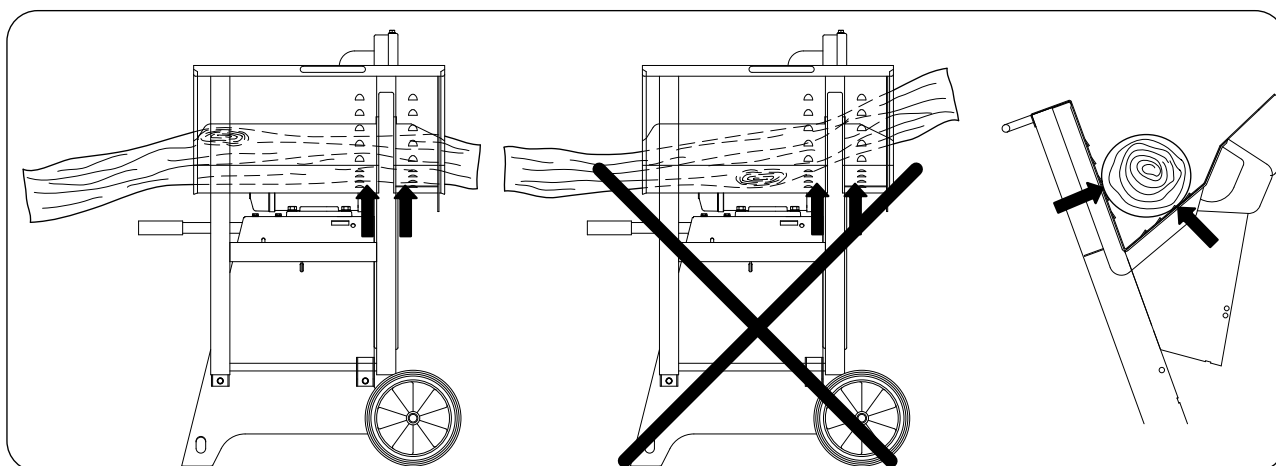
- La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires et des outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation hors de ce cadre est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant, seul l'utilisateur en porte le risque.
- Uniquement des lames de scie satisfaisant à la norme européenne EN 847-1 doivent être utilisées.
- Veillez à disposer d'un éclairage suffisant.
- Vérifiez que la machine est fermement positionnée sur une surface stable lors de l'installation.
- Aucun risque de trébuchement ne doit se situer autour de la machine.
- Sans aspiration, la machine doit uniquement être exploitée en extérieur.

Veillez tenir compte du fait que nos appareils n'ont pas été conçus pour être utilisés dans le domaine professionnel, industriel ou artisanal. Nous ne n'accordons aucune garantie lorsque l'appareil est utilisé à des fins professionnelles, artisanales ou industrielles ou lors de toute utilisation de la même nature.

4. ⚠ Risques résiduels

Cet appareil a été construit en l'état actuel des connaissances techniques et des règles relevant des techniques de sécurité généralement reconnues. Son utilisation peut toutefois présenter des risques résiduels.

- Risque de blessures aux doigts et aux mains par la lame de scie en rotation si la pièce usinée n'est pas guidée correctement.
- Danger sanitaire dû aux poussières de bois et aux copeaux de bois.
- Porter impérativement un équipement de protection individuelle comme une protection oculaire ou un masque anti-poussières.
- Mise en danger de la santé par l'émission sonore. Lors du travail, le niveau sonore autorisé est dépassé. Porter impérativement un équipement de protection individuelle comme une protection auditive.
- Danger dû au courant en cas d'utilisation de lignes de raccordement électrique non conformes.
- En outre, et ce malgré toutes les mesures préventives prises, des risques résiduels cachés peuvent demeurer.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés en observant les sections « Consignes de sécurité » et « Utilisation conforme » ainsi que les instructions d'utilisation de manière générale.
- Blessures par lame de scie défectueuse. Vérifier régulièrement et avant chaque utilisation la lame de scie pour en vérifier l'intégrité.
- En cas d'utilisation d'accessoires spéciaux, lire avec soin et respecter les instructions d'utilisation qui leur sont jointes.



Attention, risque d'accident !

Le bois doit toujours reposer des deux côtés de la lame de scie dans le prisme de la bascule. (voir les flèches)

	<p>Attention : danger d'accident ! Portez des chaussures de sécurité.</p>		<p>Attention : danger d'accident ! Porter une protection auditive. Porter des lunettes de protection.</p>
	<p>Attention : danger d'accident ! Lire la notice d'utilisation avant la mise en service</p>		<p>Attention ! Outils latéraux continuant de fonctionner après l'arrêt ! Avant tous travaux de maintenance, de nettoyage et d'entretien, toujours débrancher l'appareil de l'alimentation électrique ! Dans le cas de machines équipées de moteur à combustion, débrancher le connecteur de bougie d'allumage !</p>

5. Formation des exploitants

- Remettez les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- Les opérateurs doivent être âgés de plus de 18 ans. Les apprentis doivent être âgés de plus de 16 ans, et ne doivent travailler sur la machine qu'en étant supervisés.
- Les personnes travaillant sur la machine ne doivent pas être distraites.
- Maintenez les enfants à bonne distance de la machine raccordée.
- Porter des vêtements proches du corps. Retirer bijoux, bagues et montres.
- Respecter toutes les consignes de sécurité et toutes les mentions de danger qui figurent sur la machine et les maintenir en état parfaitement lisible.
- Prudence lors des travaux : Risque de blessures aux doigts et aux mains par l'outil de coupe en rotation.
- Des pauses régulières doivent être respectées pendant l'exploitation.
- Des chaussures de sécurité et des vêtements de protection doivent être portés pendant l'exploitation.

6. Caractéristiques techniques

	HS 720	
Référence	5905109904	
Dimensions		
Longueur totale	mm	1270
Largeur totale	mm	730
Hauteur totale	mm	1130
Support de bascule	mm	670
∅ de lame de scie	mm	700
Régime ralenti du moteur	1/min	1400
Vitesse de coupe lame de scie	m/sec	52
Poids	kg	89,5
Entraînement		
Moteur	V/Hz	380 - 420 / 50
Puissance absorbée P1	kW	4,5
Puissance de sortie P2	kW	3,4
Mode de fonctionnement		S6 / 20 %
Courant nominal	A	10
Données de travail		
Hauteur de coupe bois rond	max. mm	240
	min. mm	60
Coupe réversible	max. mm	250
Bois de chauffage	max. mm	370 x 240
Sous réserve de modifications techniques !		

Valeurs caractéristiques sonores

Les valeurs d'émission de bruit calculées selon EN 23746 pour le niveau de puissance sonore ou EN 31202 (facteur de correction k3 calculé conformément à l'annexe A.2 de la norme EN 31204) pour le niveau de pression sonore sur le lieu de travail en se basant sur les conditions de travail indiquées dans la norme ISO 7904 annexe A sont de

Niveau de puissance acoustique en dB	
Marche à vide L_{WA} / Usinage L_{WA}	105 / 107
Niveau de pression sonore sur le poste de travail en dB	
Marche à vide L_{qAeq} / Usinage L_{qAeq}	95 / 97

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne constituent donc pas absolument des valeurs sûres pour le poste de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et de nuisance, on peut en conclure de façon fiable que des mesures de prudence supplémentaires sont nécessaires ou non. Parmi les facteurs susceptibles d'influencer le niveau d'émissions actuel au poste de travail figurent le type propre du local de travail, d'autres sources de bruit, etc. par ex. le nombre de machines et d'autres processus de travail à proximité. Les valeurs de fonctionnement autorisées peuvent varier de pays à pays. Les informations doivent cependant permettre à l'utilisateur de pouvoir évaluer le danger et le risque.

7. Fournitures

- Scie circulaire à bascule
- Clé à six pans creux ou clé à fourche
- Ergot d'arrêt
- Instructions d'utilisation

ATTENTION !

L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

8. Montage

La machine vous est livrée entièrement montée et peut ainsi être utilisée immédiatement.

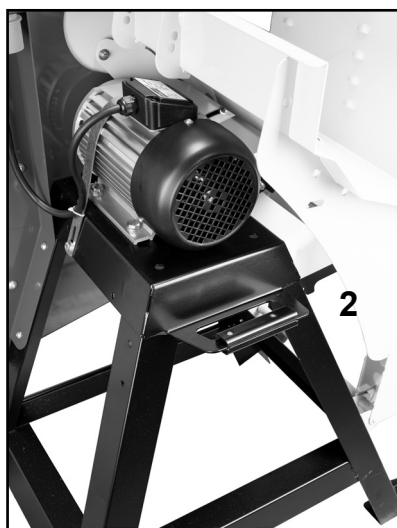
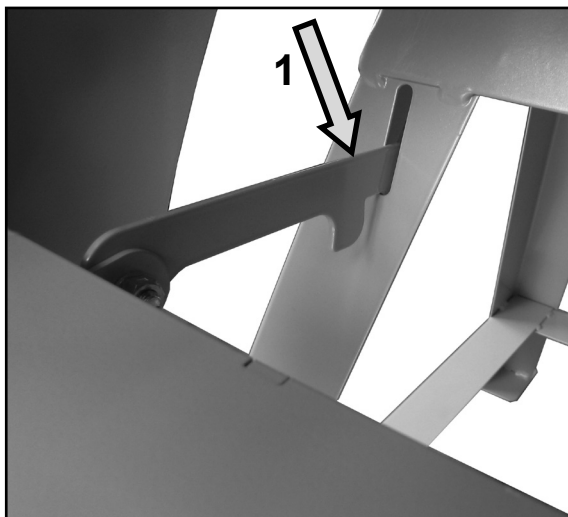
9. Installation et ajustement

- Vérifiez que la machine est fermement positionnée sur une surface stable lors de l'installation.
- Le poste de travail doit être éclairé correctement.
- Aucun risque de trébuchement ne doit se situer autour de la machine.

10. Transport de la machine

Verrou de bascule

- Pour le transport de la scie circulaire à bascule, laisser le verrou de bascule s'enclencher en position (1),



11. ⚠ Raccord électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur. La prise secteur établie par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions ou aux prescriptions locales.

Vérifier régulièrement que les lignes de raccordement électriques ne sont pas endommagées. Assurez-vous que la ligne de raccordement ne soit pas raccordée au réseau lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des lignes de raccordement dotées du signe F 07 RN.

L'indication de la désignation du type sur la ligne de raccordement est obligatoire.

Lignes de raccordement électriques défectueuses

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.

Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.

Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.

Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.

Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont **mortellement dangereuses !**

Moteur triphasé 400 V / 50 Hz

Tension secteur 400 V / 50 Hz.

La prise secteur et la rallonge doivent être à 5 conducteurs = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Les rallonges électriques doivent avoir une section transversale d'au moins 1,5 mm² (≤ 25m).

Les rallonges électriques doivent avoir une section transversale d'au moins 2,5 mm² (> 25m).

La prise secteur est sécurisée avec 16 A inertes. « L'interrupteur de protection différentiel » doit être sécurisé avec 30mA.

En cas de raccordement au secteur ou de changement de site, le sens de rotation doit être contrôlé. Au besoin, la polarité doit être inversée.

Tournez le dispositif d'inversion de polarité dans la prise de l'appareil.

Dispositif de freinage du moteur

Le frein freine le moteur d'entraînement de l'arbre de scie en moins de 10 secondes.

Le freinage électrique est interrompu après max. 14 s.

Si le processus de freinage dure plus de 10 s, vous ne devez plus utiliser la machine, étant donné que le frein est défectueux. La machine doit impérativement être débranchée de l'alimentation électrique. Seul un électricien spécialisé est autorisé à éliminer les erreurs.

Mode de fonctionnement/durée d'activation

Le moteur électrique est dimensionné pour le **mode de fonctionnement S6 - 20 %**.

S6 = Fonctionnement continu avec charge d'exposition

20% = En référence à 10 min : 2 min. Charge ; 8 min.

Mode marche à vide.

En cas de surcharge du moteur, ce dernier s'arrête de lui-même, étant donné qu'un thermostat protège le moteur contre la surcharge. Après un temps de refroidissement (d'une durée variable), le moteur peut être remis en marche.

Contrôle du raccordement électrique

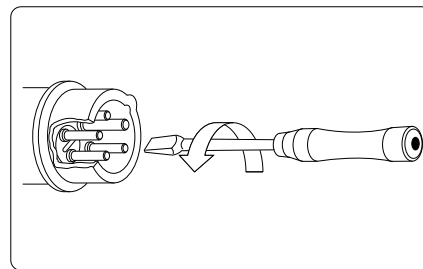
- Mettre la machine en marche au sélecteur de mode, l'arbre de scie démarre.

Attention !

Vérifier le sens de rotation

- En cas de nouveau raccordement ou de changement de lieu, le sens de rotation des moteurs à courant triphasé doit être vérifié, le cas échéant il doit être modifié avec l'inverseur de phases (fig. A)
- Lors de la mise à l'arrêt, l'arbre de scie est complètement freinée dans l'espace de 10 s.

Changement du sens de rotation Fig. A



⚠ Moteur à courant alternatif

- La tension secteur doit être de 220÷240 V / 50 Hz.
- Des rallonges électriques jusqu'à une longueur de 25 m doivent disposer d'une section transversale d'au moins 1,5 mm², au-delà d'une longueur de 25 m d'une section transversale d'au moins 2,5 mm².
- La prise secteur est sécurisée avec 16 A inertes.
- « L'interrupteur de protection différentiel » doit être sécurisé avec 30mA.

⚠ Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un **électricien spécialisé**.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Fabricant du moteur, type de moteur
- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données de la commande électrique

En cas de retour du moteur, toujours envoyer l'unité d'entraînement complète avec la commande électrique. ⚠

12. Mise en service

- Avant de mettre en service la machine, respectez les consignes de sécurité.
- Tous les dispositifs de protection et d'aide doivent être montés.
- Vérifiez la bascule ; celle-ci doit automatiquement revenir à sa position initiale. Vérifiez que la lame de scie est bien en place et orientée correctement.
- Contrôle du fonctionnement avant le début des travaux.

- Pour la mise en service de la scie, actionner l'interrupteur On/Off.
- La scie convient exclusivement à la coupe transversale du bois de chauffe d'une longueur max. de 1 mètre.
- Quel que soit le diamètre du bois, une seule pièce avec au moins \varnothing de 60 mm peut être mise en place sur la bascule.
- Faire pivoter la bascule vers la lame de scie avec les deux mains sur la poignée.
- Ensuite amener la bascule en position initiale.
- Le bois à scier ne doit pas être fixé manuellement.
- Après l'immobilisation complète de la scie, débrancher la fiche secteur, respectivement le connecteur de bougie d'allumage.
- Ne procédez aux travaux de conversion, de réglage, de mesure et de nettoyage que lorsque le moteur est à l'arrêt. Attendre l'immobilisation de l'outil en rotation et débrancher la fiche secteur / ou le connecteur de bougie d'allumage.

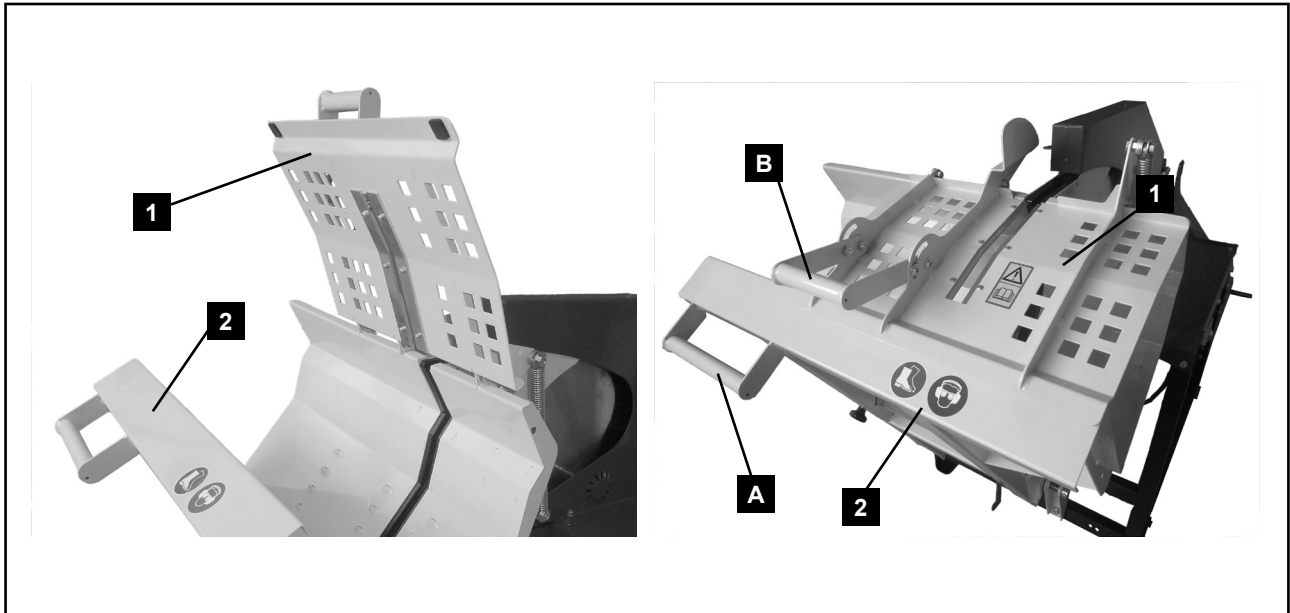
La HS720 vous offre la sécurité la plus élevée, grâce à une zone de sciage fermée.

Avant la première mise en service de l'appareil :
Retirer les serre-câbles sur le ressort de traction.
Ouvrir le couvercle de protection (1) et suspendre les ressorts de traction comme montré dans l'image.



13. Manipulation avec la grille de protection

- Ouvrez le couvercle de protection (1).
- Insérez la pièce à découper.
- Fermez le couvercle de protection (1).
- Faites pivoter la bascule (2) avec les poignées (A) ou (B) sur la lame de scie et sciez la pièce à découper.
- Faites repivoter la bascule (2) et ouvrez le couvercle de protection.
- Déplacez la pièce à découper et refermez le couvercle de protection.



14. Mode sciage

1. Après le démarrage de la machine, attendez que la lame de scie ait atteint son régime maximal.
2. Placez le bois dans la bascule.
3. Saisissez des deux mains les poignées de la bascule et guidez-les sans à-coup vers la lame de scie.
4. Lors du sciage, exercez une pression sur la bascule juste suffisante pour que le régime de la lame de scie ne diminue pas.
5. Retirez le bois de la bascule une fois qu'il est revenu dans sa position initiale et que la lame de scie est couverte. Placez ensuite le bois suivant.

⚠ Attention !

- Ne laissez pas la machine en fonctionnement sans surveillance.
- Arrêtez la machine lorsque vous ne l'utilisez plus et débranchez la fiche secteur / ou le connecteur de bougie d'allumage.

Fin du travail

- Éteignez le moteur d'entraînement à l'interrupteur On/Off.
- Patientez jusqu'à ce que la lame de scie se soit complètement immobilisée.
- Débranchez la fiche secteur / ou le connecteur de bougie d'allumage.
- Observez les consignes de maintenance générales.
- Placez la bascule en position de transport et fixez-la à l'aide du verrou de bascule.

15. Maintenance et entretien

⚠ Ne procéder aux travaux de maintenance, de conversion, de réglage et de nettoyage que lorsque le moteur est à l'arrêt que la fiche secteur, respectivement le connecteur de bougie d'allumage est débranché.

- Conservez la notice de la machine.
- Maintenez la machine propre.
- Lors du nettoyage, portez des lunettes de protection.

Avant de débiter les opérations de maintenance ou de contrôle, nettoyez l'espace de travail et préparez un outillage approprié en bon état.

Les intervalles s'appliquent à des conditions d'utilisation normales. Si la machine est soumise à des charges supérieures, ces intervalles sont raccourcis en conséquence.

Nettoyez les revêtements de la machine, les caches et le levier de commande avec un chiffon doux, sec ou légèrement imbibé de produit de nettoyage neutre. N'utilisez pas de solvants comme de l'alcool ou de l'essence qui pourraient agresser les surfaces.

Tenir les huiles et lubrifiants hors de la portée du personnel non autorisé. Lire soigneusement et observer impérativement les instructions sur les récipients. Éviter tout contact avec la peau et bien rincer après utilisation.

⚠ Après tous les travaux de maintenance et de nettoyage, contrôler tous les équipements de sécurité.

Réparation

Mettez le moteur à l'arrêt et laissez-le refroidir. Débranchez la fiche secteur / ou le connecteur de bougie d'allumage.

Vérifiez l'état général de la machine. Surveillez les vis desserrées, tout équipement manquant ou des pièces mobiles mal serrées, les pièces cassées et toute autre condition pouvant nuire à la sécurité du fonctionnement.

Retirez tous les corps étrangers et autres matériaux accumulés sur la lame de scie et l'unité. Nettoyez la machine après chaque utilisation. Utilisez à cet effet une huile pour machine de qualité fluide afin de lubrifier toutes les pièces mobiles.

⚠ N'utilisez jamais de nettoyeur à haute pression pour nettoyer la machine. De l'eau risquerait de pénétrer dans les zones étanches de la machine et du carter d'engrenage et d'endommager les mandrins, roues dentées, paliers ou le moteur. L'utilisation de nettoyeurs à haute pression raccourcit la durée de vie de la machine et complique les opérations de maintenance.

Les ouvriers expérimentés peuvent effectuer eux-mêmes de petites réparations sur la machine.

- Contrôlez régulièrement la lame de scie. Utilisez uniquement des lames de scie bien affûtées, et ne présentant ni fissures, ni déformations. N'utiliser que des outils satisfaisant à la norme européenne EN 847-1.
- Remplacer immédiatement un palier de bascule usé.
- Après tous les travaux de maintenance et de nettoyage, contrôler tous les équipements de sécurité.
- Vérifiez qu'aucun outil ou autre pièce n'est resté dans ou près de la machine avant de la remettre en service.
- Éliminer toute éventuelle accumulation de sciure au niveau de l'éjection.

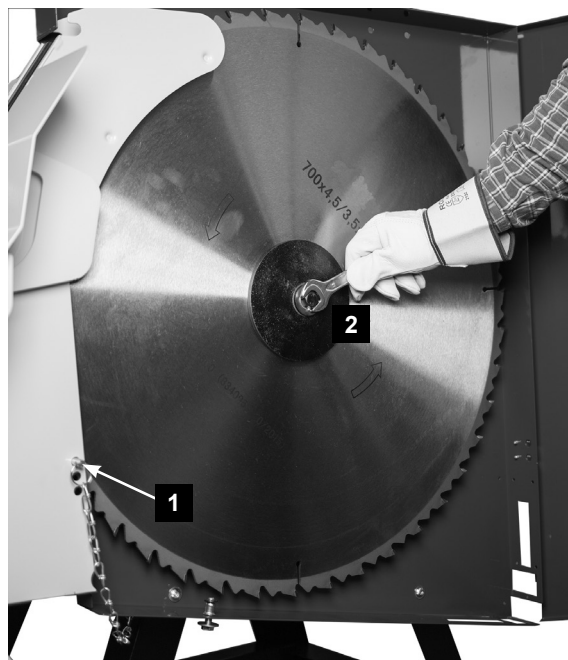
Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure* : Lame de scie, inserts de bascule
* ne sont pas des composants obligatoires de la livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

16. Changement de la lame de scie



Attendez l'arrêt complet et laissez refroidir. Débranchez la fiche secteur ou le connecteur de bougie d'allumage !

- Le changement de la lame de scie peut uniquement être effectué en position de découpe de bois de chauffe.
- Desserrer les vis supérieures et inférieures sur le couvercle de protection d'env. 5 mm et ouvrir le couvercle de protection.
- Pour bloquer la lame de scie, faire passer l'ergot d'arrêt (1) à travers l'ouverture correspondante sur la protection de la lame de scie. Pour cela, vous insérez le boulon complètement et de manière droite dans le trou. Utilisez l'alésage correspondant (en fonction du type de lame de scie), de façon à ce que le boulon repose au point le plus bas (flanc de dent).
- Desserrer la lame de scie avec la clé à fourche / clé à six pans creux joint à la livraison (2).
- Retirez la bride à lame de scie et la lame de scie
- Insérez la nouvelle lame de scie.
- Remontez la bride à lame de scie et serrez la vis de serrage avec force.
- Retirez l'ergot d'arrêt.

⚠ Attention ! Respecter le sens de déplacement de la lame de scie en montant cette dernière !

17. Recherche des erreurs

Erreur	Cause possible	Remède
La scie ne freine pas lors de la mise à l'arrêt	1. Frein mécanique défectueux	1. Faire remplacer le frein
La lame de scie se détache après arrêt du moteur	1. L'écrou de fixation n'est pas suffisamment serré	1. Serrer l'écrou de fixation, filetage à droite
Surfaces brûlées à la surface de coupe	1. Lame de scie émoussée 2. Mauvaise lame de scie	1. Meuler, remplacer la lame de scie 2. Remplacer la lame de scie
Sens de rotation incorrect du moteur	1. Condensateur défectueux 2. Polarité inversée / Mauvais raccordement.	1. Faire contrôler par un électricien spécialisé en la matière 2. Modifier le sens de rotation avec un inverseur de phases / Faire inverser la polarité de la prise murale par un électricien spécialisé.
Le moteur n'a pas de puissance, le fusible se déclenche	1. Section de la rallonge électrique insuffisante. 2. Surcharge par lame de scie émoussée	1. voir « Raccordement électrique » 2. Remplacer la lame de scie

⚠ Les travaux de maintenance électrotechniques doivent uniquement être effectués par un électricien spécialisé !

18. Élimination et recyclage

Lors de l'élimination de la machine, les dispositions légales locales doivent être respectées. Veuillez contacter le fabricant en cas d'une élimination.



L'appareil est livré sous emballage afin d'être protégé des dommages liés au transport. Cet emballage est une matière première. En tant que telle, il est réutilisable ou peut rejoindre le cycle de revalorisation des matières premières.



L'appareil et ses accessoires sont fabriqués en différents matériaux, par exemple, métal et matières plastiques. Éliminez les éléments défectueux en les plaçant dans les déchets spéciaux. Renseignez vous auprès de votre négociant spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

Les appareils usés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères !



Ce symbole signifie que le produit ne peut pas être jeté avec les ordures ménagères, conformément à la « Directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) » et aux lois nationales. Ce produit doit être déposé dans un point de collecte prévu à cet effet. Cela peut être effectué en rendant l'appareil lors de l'achat d'un produit similaire ou en le déposant auprès d'un point de collecte habilité à recycler les appareils électriques et électroniques usés. Une manipulation incorrecte des appareils usés peut avoir des effets négatifs sur l'environnement et la santé en raison des matières dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usés. Une mise au rebut correcte du produit vous permet en outre de participer à une utilisation efficace des ressources naturelles. Les informations relatives aux points de collecte pour appareils usés sont disponibles auprès de la mairie, des services de collecte locaux, de tout point habilité à éliminer les appareils électriques et électroniques usés ainsi qu'auprès de votre service de collecte des déchets.

Tartalomjegyzék:
Oldal:

1.	Bevezetés.....	28
2.	△ Biztonsági utasítások.....	28
3.	Rendeltetésszerű használat.....	29
4.	△ Maradék kockázatok.....	30
5.	Az üzemeltetők betanítása.....	31
6.	Műszaki adatok.....	32
7.	Szállított elemek.....	32
8.	Összeszerelés.....	32
9.	Felállítás és beállítás.....	33
10.	A gép szállítása.....	33
11.	△ Elektromos csatlakoztatás.....	33
12.	Üzembe helyezés.....	34
13.	A védőkosár kezelése.....	35
14.	Fűrészelés-üzemmód.....	36
15.	Karbantartás és fenntartás.....	36
16.	Fűrészlap cseréje.....	37
17.	Hibakeresés.....	38
18.	Ártalmatlanítás és újrahaznosítás.....	38

1. Bevezetés

Gyártó:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kedves Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új tűzifa körfűrész használatahoz.

MEGJEGYZÉS:

E gép gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a gépen esett vagy a gép által okozott károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés.
- A kezelési utasítás figyelmen kívül hagyása.
- Illetéktelenek, nem képesített szakemberek általi javítás.
- „Nem eredeti pótalkatrészek” beépítése és cseréje.
- Nem „rendeltetészerű használat”.
- Ha figyelmen kívül hagyja az elektromos berendezésekre vonatkozó előírásokat, valamint a VDE 0100, a DIN 57113 / VDE0113 előírásait, akkor az elektromos berendezés működésképtelenné válhat.

A következőket javasoljuk:

A telepítés és üzembe helyezés előtt borítótól borítógig olvassa el a kezelési útmutatót.

Kezelési útmutatónkból megismerheti gépét és elsajátíthatja a rendeltetészerű használatához szükséges ismereteket.

A kezelési útmutató fontos információkat tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a géppel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan előzheti meg a baleseteket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a gép megbízhatóságát és élettartamát.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezéseinek túl feltétlenül tartsa be az országában a gép üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A szennyeződés és nedvesség ellen műanyag tokba csomagolt kezelési útmutatót tartsa a gép közelében. Munkába állás előtt minden kezelő olvassa el, és gondosan tartsa be előírásait. A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket betanítottak a gép használatára és megismertettek a vele kapcsolatos veszélyforrásokkal. Tartsa be a kezelők minimális életkorára vonatkozó rendelkezést.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezéseinek és országában a gép üzemeltetésére vonatkozó előírásokon túl feltétlenül tartsa be a ffeldolgozó gépek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

Általános megjegyzések

- A kicsomagolás után ellenőrizze az összes rész meglétét és sérülésmentességét. Reklamáció esetén azonnal értesítse a beszállítót és a gyártót.
- Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Használat előtt ismerje meg a kezelési útmutató segítségével a készüléket.
- Csak eredeti tartozékokat, pótalkatrészeket és fogyóeszközöket használjon. Ezeket szakkereskedőtől szerezheti be.
- Rendelésnél adja meg a gép cikkszámát, típusát és gyártási évét.

2. ⚠ Biztonsági utasítások

- A jelen kezelési útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos helyeket ez a szimbólum jelöli: ⚠
- A fűrész használata előtt és közben tartsa be az összes biztonsági utasítást.
- Őrizze meg ezeket a biztonsági utasításokat.
- Használaton kívül tárolja a gépet száraz, zárt helyen, ahol nem férnek hozzá gyermekek.
- Tartsa élesen és tisztán a szerszámokat, hogy jobban és biztonságosabban dolgozhasson velük.
- Figyeljen arra, amit csinál. Dolgozzon ésszel. Ne használja a szerszámot, ha fáradt.
- Ne használjon olyan szerszámot, amelynek a kapcsolója nem működik.
- Figyelmeztetés! Más szerszámok és tartozékok használata sérülésveszélyt okozhat.
- Figyelmeztetés: A kézikönyvünkben előírt karbantartási munkák megkezdése előtt húzza le a hálózati csatlakozót és/vagy a gyertyapipát.
- Adja tovább ezeket a biztonsági utasításokat mindenkinek, aki a géppel dolgozik.
- Vigyázat! A forgó fűrészlap veszélyes a kézre és az ujjakra.
- Vigyázzon, hogy ne érje eső a fűrészgépet, és ne használja nedves vagy vizes környezetben.
- Gondoskodjon a jó világításról.
- Ne használja a fűrészgépet gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében.
- Viseljen megfelelő munkaruhát! A bő ruházatot és ékszereket bekaphatja a forgó fűrészlap.
- Ha a szabadban használja a fűrészgépet, javasoljuk, hogy viseljen csúszásmentes lábbelit.
- Ha hosszú a haja, viseljen hajhálót.
- Kerülje a rendellenes testtartást.
- A gépet csak 16. életévét betöltött személy kezelheti.
- Tartsa távol a gyermekeket a járó motorú készülettől.
- Tartsa tisztán a munkahelyet a fahulladékoktól és oda nem való tárgyaktól.
- A munkaterületi rendtelenség balesetveszélyes.
- Ne hagyja, hogy a szerszámhoz nyúljanak illetéktelenek, különösen gyermekek. Tartsa őket távol a munkahelytől.
- Nem szabad a gépen dolgozó személy figyelmét elvonni.

- Ellenőrizze a motor és a fűrészlap forgásirányát. Csak olyan fűrészlapok használjon, amelynek a legnagyobb megengedett fordulatszáma meghaladja a körfűrész orsófordulatszámát és kerületi sebessége a vágandó anyag megengedett vágási sebességét.
- A fűrészlapot tilos a meghajtás kikapcsolása után oldalirányú ellennyomással fékezni.
- Csak jól megélezett, nem repedt és nem deformált fűrészlapot szereljen be.
- Csak a gyártó által ajánlott fűrészlapokat használjon, amelyek megfelelnek az EN 847-1 szabványnak.
- A hibás fűrészlapot haladéktalanul ki kell cserélni.
- Ne használjon olyan fűrészlapot, amely nem felel meg a jelen használati utasítás paramétereinek.
- Tilos a gép biztonsági berendezéseit leszerelni vagy használhatatlanná tenni.
- Az elhasználdott asztal- vagy himbabetétet haladéktalanul cserélje ki.
- Mindig a fűrészlap oldala mellett dolgozzon.
- Ne terhelje meg a gépet annyira, hogy leálljon.
- Ügyeljen arra, hogy a levágott fadarabokat a fűrészlap fogkoszorúja ne kapja el és ne repítse ki.
- Ne próbáljon járó fűrészlap mellett eltávolítani szilánkokat, forgácsokat vagy beszorult fadarabokat.
- Hibaelhárítás vagy beszorult fadarabok eltávolítása előtt kapcsolja ki a gépet. - Húzza ki a hálózati csatlakozót / vagy húzza le a gyertyapipát -
- A kopás által nagyobb méretű fűrészelt hasítás esetén cserélje ki a himba-/asztalbetétet. Kapcsolja ki a gépet és húzza ki a hálózati csatlakozót/vagy húzza le a gyertyapipát.
- Át- és beállítási, mérési és tisztítási munkákat csak a motor kikapcsolása után végezzen. - Húzza ki a hálózati csatlakozót / vagy húzza le a gyertyapipát -
- A bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy nem maradt-e a gépben kulcs és beállítószerszám.
- A munkahelyről távozás előtt állítsa le a motort és húzza ki a hálózati csatlakozót/vagy húzza le a gyertyapipát.
- Minden védő- és biztonsági berendezést szereljen a helyére rögtön a javítás vagy karbantartás befejeztével.
- Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási utasításait, valamint a műszaki adatok között megadott méretkorlátokat.
- Tartsa be a vonatkozó baleset-megelőzési előírásokat és az egyéb, általánosan elismert biztonságtechnikai szabályokat.
- Gondoskodjon a stabil munkavégzési helyzetéről, és mindig őrizze meg egyensúlyát.
- Ellenőrizze a szerszámot, hogy nem sérült-e!
- A szerszám további használata előtt gondosan ellenőrizze a védőberendezések vagy a könnyebben sérült részek kifogástalan és rendeltetésszerű működését.

- Ellenőrizze, hogy a mozgó részek kifogástalanul működnek, nem szorulnak és nem sérültek-e. A szerszám biztonságos üzemeltetése megköveteli, hogy minden része helyesen legyen felszerelve és az összes feltételt betartsák.
- A sérült védőberendezéseket márkaszervizzel szakszerűen ki kell javítani vagy cseréltetni, ha a használati utasítás nem rendelkezik másként.
- Ez a szerszám megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak. A gépen javításokat csak szakember végezhet, eredeti pótalkatrészekkel; ellenkező esetben balesetet szenvedhet a gép használója.
- Szükség esetén viseljen megfelelő személyi védőfelszerelést. Ez a következőket tartalmazhatja:
 - Hallásvédő a bekövetkező halláskárosodás kockázatának elkerüléséhez;
 - Légzésvédelem az ártalmas por belélegzése ellen.
 - Kesztyű a fűrészlapok és durva fűrészelt anyagok kezeléséhez. A fűrészlapot védőtokban kell hordozni, ha lehet.
- A kezelőt tájékoztatni kell a zajkibocsátást befolyásoló tényezőkről (pl. a zajkibocsátás csökkentésére tervezett fűrészlapok, a fűrészlap és a gép ápolása).
- A fűrészlap és a gép (és védőberendezései) minden meghibásodását az észlelését követően haladéktalanul jelentse a biztonsági felelősnek.
- A gépet kizárólag a mozgatására kijelölt részeinél fogva szabad mozgatni és szállítani, védőberendezéseinél fogva tilos.
- Minden kezelőt meg kell tanítani a gép használatára, beállítására és kezelésére.
- Ne fűrészljen olyan fadarabokat, amelyekben idegen tárgyak, pl. drótok, kábelek vagy kötelek vannak.
- Csak éles fűrészlappal használja a gépet.

Figyelmeztetés! Ez az elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között negatív hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A komoly és súlyos sérülések kockázatának elkerülése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek az elektromos szerszám használata előtt keressék fel orvosukat és implantátumuk gyártóját.

3. Rendeltetésszerű használat

A tűzifa-körfűrész kizárólag az ajánlott szerszámmal és kizárólag fa aprítására szabad használni.

A gép megfelel az érvényben lévő EK Gépek irányelvének.

- A billenővályús körfűrész egy személyes kezelésre és kizárólag kültéri használatra tervezték.
- A himbás körfűrész egy szállítható körfűrész. Csak tűzifa bevezető himbával végzett, a műszaki adatoknak megfelelően végzett keresztarabolására használható.
- A fűrész legfeljebb 1 m hosszú tűzifahasábok keresztarabolására készült.

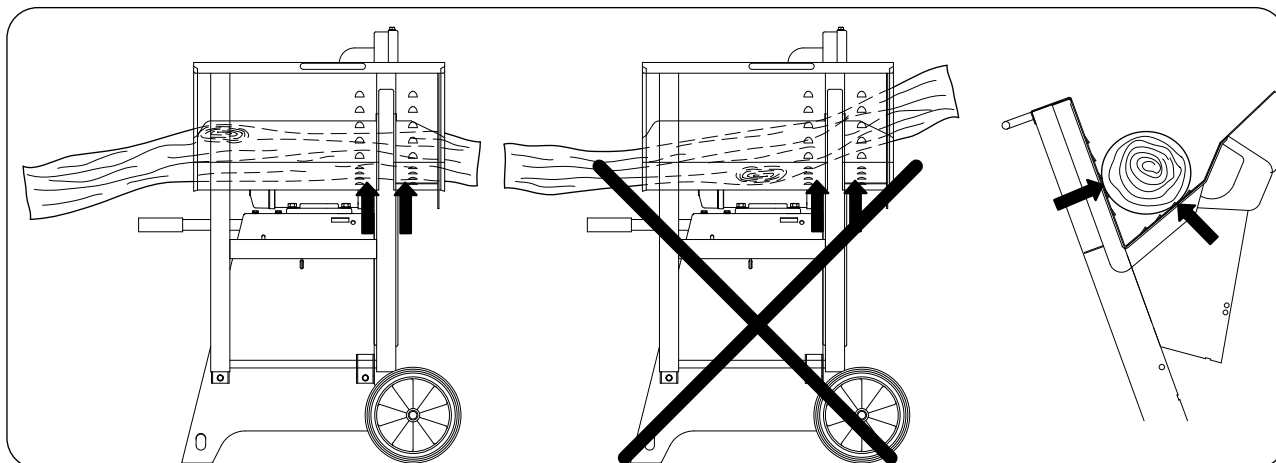
- A hasábok átmérőjétől függetlenül egyszerre csak egy munkadarabot szabad a himbába helyezni.
- A gépen található összes biztonsági és veszélyre figyelmeztető megjegyzést tartsa hiánytalan és olvasható állapotban.
- A balesetek elkerülése érdekében a gép munkaterületén és környezetében nem lehetnek zavaró idegen tárgyak.
- A vágni kívánt fadarabok alapvetően nem tartalmazhatnak idegen tárgyakat, például szeget vagy csavart.
- A gépet csak műszakilag kifogástalan állapotban, valamint a rendeltetésének megfelelően, biztonság- és veszélytudatosan, a használati utasítás figyelembevételével szabad használni. Különösen a biztonságot hátrányosan befolyásoló üzemzavarokat kell haladéktalanul elhárít(tat)ni.
- Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatok között megadott méretkorlátokat.
- Tartsa be a vonatkozó baleset-megelőzési előírásokat és minden más általánosan elfogadott biztonságtechnikai szabályt.
- A gépet csak olyan személy üzemeltetheti, tarthatja karban és javíthatja, akit ezzel megbíztak és a veszélyekkel kapcsolatban kioktattak. Ha a gépet önkényesen megváltoztatja, az ebből eredő károkkért a gyártó nem vállal felelősséget.
- A gépet kizárólag a gyártó eredeti tartozékaival és számaival szabad használni.
- Minden ettől eltérő használat nem rendeltetészerűnek minősül. Az ebből eredő károkkért a gyártó nem felel; a kockázatot egyedül a használó viseli.
- Kizárólag az EN 847-1 európai szabványnak megfelelő fűrészlapokat szabad behelyezni.
- Ügyeljen a kellő megvilágításra.
- Helyezze szilárd alapra a gépet. Ügyeljen stabil állására.
- A gép környezetéből távolítsa el a botlásveszélyes akadályokat.
- Elszívás nélkül csak a szabadban üzemeltethető a gép.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A készülékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

4. ⚠ Maradék kockázatok

A gép a technika jelenlegi állása és az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. Használata közben azonban jelentkezhetnek fennmaradó kockázatok.

- A munkadarab szakszerűtlen vezetésekor a forgó fűrészlap veszélyes lehet a kézre és az ujjakra.
- A fapor és faforgács veszélyeztetheti az egészséget.
- Feltétlenül viseljen személyi védőeszközöket, például szemvédőt és porálcot.
- A zaj is veszélyeztetheti az egészséget. A munka során keletkező zaj meghaladja a megengedett szintet. Feltétlenül viseljen személyi védőeszközöket, például hallásvédőt.
- Nem előírászerű villamos csatlakozóvezetékek használatakor áramütés veszélye áll fenn.
- Ezen kívül a nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- Minimálisra csökkenthetők azonban a „Biztonsági utasítások”, a „Rendeltetészerű használat” és a kezelési útmutató együttes betartásával.
- A hibás fűrészlap sérülést okozhat. Rendszeresen és minden használat előtt ellenőrizze a fűrészlap épségét.
- Különleges tartozék használatakor annak kezelési útmutatóját is gondosan olvassa el és maradéktalanul tartsa be.



Vigyázat: balesetveszély!

Mindig a fűrészlap mindkét oldalán helyezze a fát a billenővályúba. (lásd nyilak)

	<p>Vigyázat: sérülésveszély! Viseljen biztonsági lábbelit.</p>		<p>Vigyázat: sérülésveszély! Viseljen hallásvédőt. Viseljen védőszemüveget.</p>
	<p>Vigyázat: sérülésveszély! Üzembevétele előtt olvassa el a kezelési útmutatót</p>		<p>Figyelem! Utánfutó mozgó szerszámok! Mielőtt bármilyen karbantartási, tisztítási vagy javítási munkát végezne a láncfűrészben, mindig válassza le a készüléket az áramellátásról! Belső égésű motorral felszerelt gépeknél húzza le a gyertyapipát!</p>

5. Az üzemeltetők betanítása

- Adja tovább ezeket a biztonsági utasításokat mindenkinek, aki a géppel dolgozik.
- A kezelőszemélynek legalább 18 évesnek kell lennie. Az oktatásban részt vevő személyeknek legalább 16 évesnek kell lenniük, de ők csak felügyelettel dolgozhatnak a gépen.
- Nem szabad a gépen dolgozó személy figyelmét elvonni.
- Tartsa távol a gyermekeket a hálózatra kötött géptől.
- Viseljen szoros ruházatot. Vegye le ékszereit, gyűrűit és karóráját.
- A gépen található összes biztonsági és veszélyre vonatkozó utasítást vegye figyelembe és tartsa olvasható állapotban.
- A munkavégzés során legyen óvatos: Az ujjak és a kéz sérülésveszélye a forgó vágószerszám miatt.
- Munka közben rendszeresen tartson szüneteket.
- Munka közben viseljen biztonsági cipőt és védőruházatot.

6. Műszaki adatok

	HS 720	
Cikkszám	5905109902	
Készülék méretei		
Teljes hossz	mm	1270
Teljes szélesség	mm	730
Teljes magasság	mm	1130
Billenővályú tartó	mm	670
Fűrészlap \varnothing	mm	700
Motor üresjárat fordulatszám	1/perc	1400
Vágási seb. Fűrészlap	m/s	52
Tömeg	kg	89,5
Meghajtás		
Motor	V/Hz	380 - 420 / 50
P1 felvett teljesítmény	kW	4,5
P2 leadott teljesítmény	kW	3,4
Üzem mód		S6 / 20%
Névleges áram	A	10
Munkavégzési adatok		
Kerek fa vágási magassága	max. mm	240
	min. mm	60
Fordulóvágás	max. mm	250
Hasábfűrés	max. mm	370 x 240
A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!		

Zajértékek

Az EN 23746 szerinti hangteljesítmény szintet tekintve, ill. az EN 31202 szerinti (k_3 korrekciós tényező az EN 31204 A.2. függeléké szerint számítva) hangnyomás szintet tekintve a munkavégzés helyén meghatározott zajkibocsátási értékek megfelelnek az ISO 7904 szabvány A függelékében megadott munkavégzési körülményeknek.

Hangteljesítményszint dB egységben	
Üresjárat L_{WA} / Megmunkálás L_{WA}	105 / 107
Hangnyomásszint a munkaállomáson dB egységben	
Üresjárat L_{qAeq} / megmunkálás L_{qAeq}	95 / 97

A megadott értékek kibocsátási értékek, ezért nem feltétlenül tükrözik a biztonságos munkahelyi értékeket. Habár van összefüggés az emissziós és immissziós szint között, ebből nem lehet megbízhatóan megállapítani, hogy szükség van-e további elővigyázatossági intézkedésekre. A munkahelyen aktuálisan érvényes immissziós szintet befolyásoló tényezők közé tartozik a munkatér jellege és az egyéb zajforrások, pl. gépek és egyéb szomszédos munkafolyamatok száma. Az engedélyezett munkahelyi értékek országonként eltérőek lehetnek. Az információ azonban segíti a felhasználót abban, hogy megbecsülhesse a veszélyeztetést és a kockázatot.

7. Szállított elemek

- Billenővályús körfűrész
- Imbusz- vagy villáskulcs
- Reteszelőcsap
- Kezelési utasítás

FIGYELEM!

A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!

8. Összeszerelés

A gépet Ön teljesen összeszerelve és ezáltal üzemkész állapotban kapja kézhez.

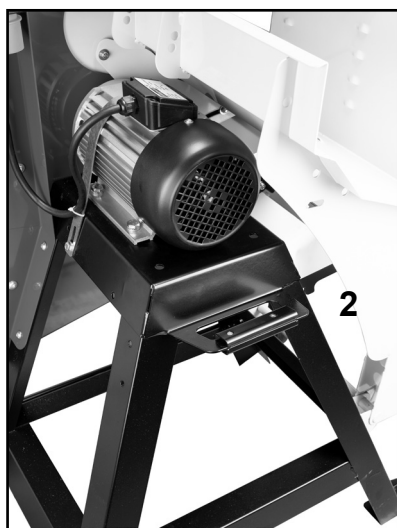
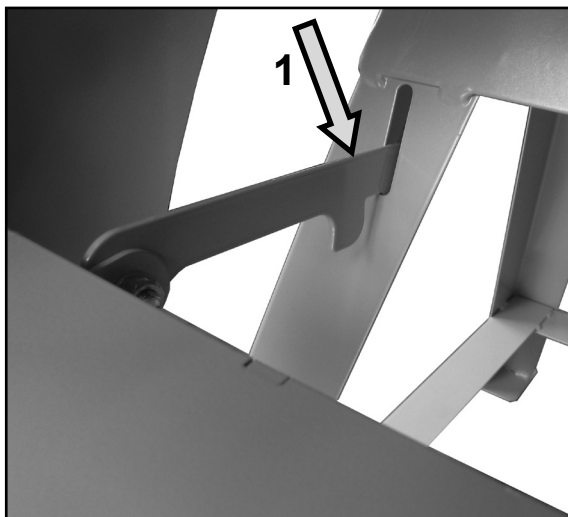
9. Felállítás és beállítás

- Helyezze szilárd alapra a gépet. Ügyeljen stabil állására.
- A munkahely legyen jól megvilágítva.
- A gép környezetéből távolítsa el a botlásveszélyes akadályokat.

10. A gép szállítása

Himbazár

- A billenővályús körfűrész szállítása előtt állítsa az (1) helyzetbe a billenővályú zárját.



11. ⚠ Elektromos csatlakoztatás

A telepített villanymotor üzemkész állapotban van csatlakoztatva. A csatlakoztatás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak. Az üzemeltetői hálózati csatlakozás és az esetleg használt hosszabbító vezeték szintén feleljen meg ezeknek az előírásoknak és a helyi előírásoknak.

Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozóvezetékek sérüléseit. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen az áramhálózatra csatlakoztatva.

Az elektromos csatlakozóvezetékeknek meg kell felelniük a vonatkozó VDE- és DIN-előírásoknak. Csak H 07 RN jelölésű csatlakozóvezetékeket használjon.

Előírás, hogy a típus megnevezése rá legyen nyomva a csatlakozóvezetékre.

Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelései gyakran sérülnek.

Ezek okai:

Megnyomódások, ha a csatlakozóvezetéseket ablak- vagy ajtónyílásokon vezet át.

Megtörések, amikor szakszerűtlenül vezetik vagy rögzítik a csatlakozóvezeteket.

Elnyíródások, amikor áthajtanak a csatlakozóvezetékken.

A szigetelés sérülései, amikor a vezetéket kirántják a konnektorból.

Repedések a szigetelés elöregedése miatt.

Az ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékek nem használhatók, és a szigetelés sérülései miatt **életveszélyesek!**

Háromfázisú motor, 400 V/50 Hz

Hálózati feszültség: 400 volt / 50 Hz.

A hálózati csatlakozó és hosszabbító vezeték öterese legyenek = 3 fázis, N és védőföld - (3/N/PE).

A hosszabbító vezetékek keresztmetszete legalább 1,5 mm² legyen (≤ 25 m).

A hosszabbító vezetékek keresztmetszete legalább 2,5 mm² legyen (> 25 m).

A hálózati csatlakozást 16 A-es lomha biztosítókkal kell levédeni. Az FI védőkapcsolót 30 mA-es biztosítókkal kell levédeni.

A hálózatra csatlakoztatás vagy helyváltoztatás esetén ellenőrizze a forgásirányt. Szükség esetén cserélje fel a polaritást.

Csavarja a készülék csatlakozódugójába a pólusváltó szerkezetet.

A motor fékberendezése

A fék 10 másodpercen belül leállítja a fűrészengelyt hajtó motort.

A villamos fék max. 14 másodperc elteltével kikapcsol.

Ha a fékezés 10 másodpercnél tovább tart, a gépet nem szabad tovább használni, mert rossz a fékje. A gépet feltétlenül le kell választani a táphálózatról. A hiba elhárításával csak villamos szakembert szabad megbízni.

Üzem mód / bekapcsolási idő

A villanymotor **S6 - 20 % üzemmódra** van méretezve.

S6 = folyamatos üzem szakaszos terheléssel

20% = 10 percre vonatkoztatva: 2 perc terhelés; 8 perc üresjárat.

A motor túlterhelése esetén a motor automatikusan lekapcsol, mivel a tekercsében elhelyezett termosztát véd a túlmelegedéstől. A (változó időtartamú) lehűlés után a motor ismét bekapcsolható.

Elektromos csatlakozás ellenőrzése

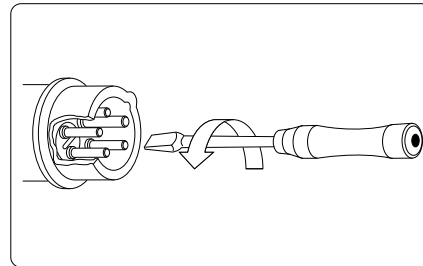
- A gépet az üzemi kapcsolójával kell bekapcsolni, hogy elinduljon a fűrészengely.

Figyelem!

Ellenőrizze a forgásirányt!

- Újracsatlakoztatás vagy a felállítás helyének változása után ellenőrizze a háromfázisú motorok forgásirányát, adott esetben fázisváltóval módosítsa a forgásirányt (A ábra)
- Kikapcsolás után a fűrészengelyt 10 másodpercen belül állóra fékezi a fék.

A forgásirány megváltoztatása A ábra



△ Váltóáramú motor

- A hálózati feszültség 220–240 V / 50 Hz legyen.
- A vezetékek keresztmetszete 25 m hosszúságig legalább 1,5 mm², 25 m felett legalább 2,5 mm² legyen.
- A hálózati csatlakozást 16 A-es lomha biztosítókkal kell levédeni.
- Az FI védőkapcsolót 30 mA-es biztosítókkal kell levédeni.

△ A villamos berendezés bekötését és javítását **villamosági szakember** végezze!

Információ kérése esetén a következő adatokat adja meg:

- A motor gyártója, típusa
- A motor áramneme
- A gép adattábláján feltüntetett adatok
- A villamos vezérlés adatai

A motor visszaküldésekor mindig a teljes meghajtóegységet küldje vissza, a villamos vezérléssel együtt. △

12. Üzembe helyezés

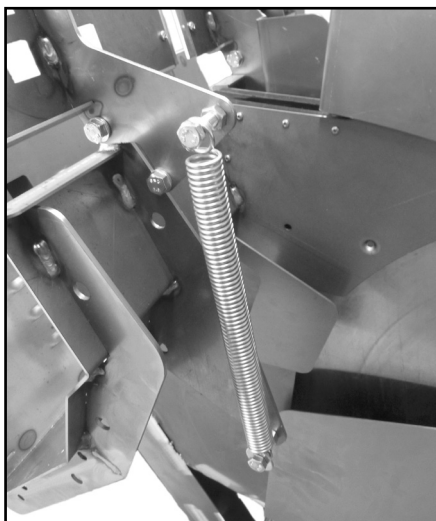
- Üzembe helyezés előtt vegye figyelembe a biztonsági utasításokat.
- A gépre szerelje fel az összes védő- és segédberendezést.
- Ellenőrizze a himbát: magától vissza kell térnie a kiindulási pozícióba. Ellenőrizze a fűrészlap kifogástalan illeszkedését és a megfelelő futásirányt.
- Munkakezdés előtt ellenőrizze a gép üzemképességét.
- Üzembe helyezéshez nyomja meg a fűrész be-/kikapcsoló gombját.
- A fűrész legfeljebb 1 m hosszú tűzifahasábok keresztadarolására készült.
- A hasábok átmérőjétől függetlenül egyszerre csak egy, legalább Ø 60 mm hasábot szabad a himbába helyezni.
- Mindkét kezével a fogantyút fogva fordítsa a himbát a fűrészlap felé.

- Utána állítsa vissza kiindulási pozícióba a himbát.
- A fűrészrendő fát tilos kézzel rögzíteni.
- A fűrész teljes leállása után húzza ki hálózati csatlakozót, ill. húzza le a gyertyapipát.
- Át- és beállítási, mérési és tisztítási munkákat csak a motor leállítása után végezzen. Várja meg, hogy a forgó szerszám nyugalmi állapotba kerüljön, majd húzza ki hálózati csatlakozót / vagy húzza le a gyertyapipát.

A HS720 zárt fűrészelési területnek köszönhetően a lehető legnagyobb biztonságot biztosítja.

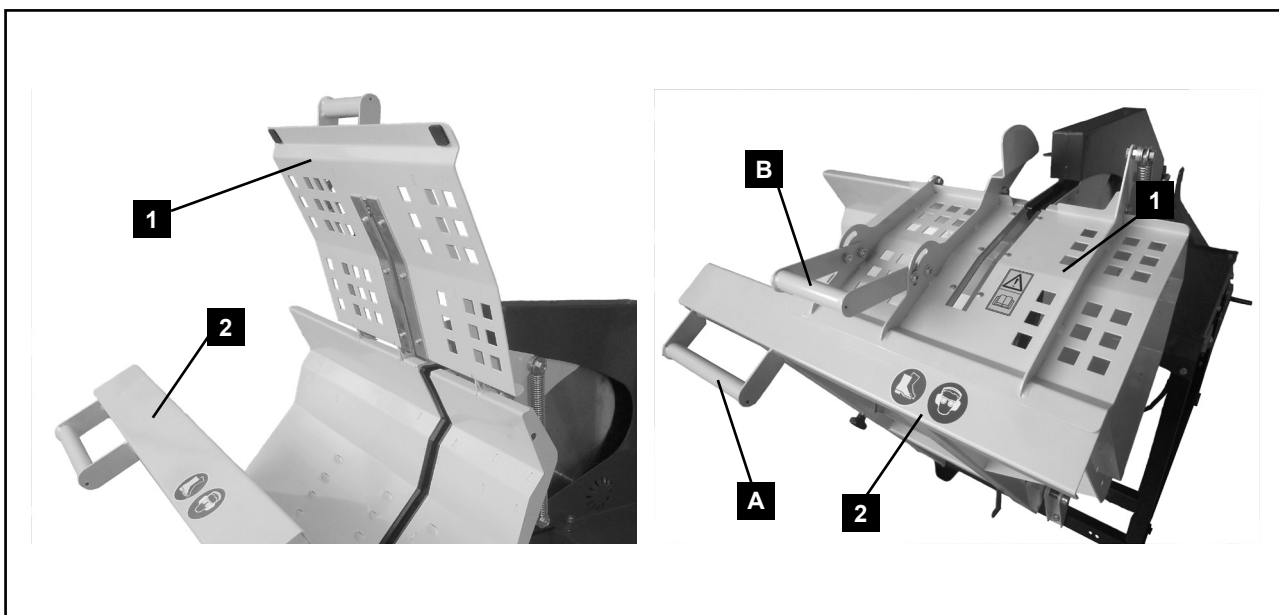
A berendezés első üzembe helyezése előtt:

Távolítsa el a kábeltöteget a húzórugóról. Hajtsa fel a védőfedelelet (1), majd akassza be a húzórugókat az ábrán látható módon.



13.A védőkosár kezelése

- Hajtsa fel a védőfedelelet (1).
- Helyezze be a vágni kívánt anyagot.
- Zárja le a védőfedelelet (1).
- Az (A) és (B) fogantyúkkal fordítsa a himbát (2) a fűrészlaphoz, és fűrészelve át a vágandó anyagot.
- Fordítsa vissza a himbát (2), és nyissa fel a védőfedelelet.
- Tolja tovább a vágott anyagot, és zárja vissza a védőfedelelet.



14. Fűrészelés-üzemmód

1. A gép bekapcsolása után várja meg, hogy a fűrészlap elérje teljes fordulatszámát.
2. Helyezze a fát a himbába.
3. Fogja meg mindkét kezével a himba fogantyúit és tolja egyenletesen a fűrészlap felé.
4. Fűrészelés közben csak olyan erővel nyomja a himbát, hogy a fűrészlap fordulatszáma ne csökkenjen.
5. A lefűrészelt fát csak akkor vegye ki a himbából, ha az már visszatért kiindulási helyzetébe, és a fűrészlapon rajta van a védőtök. Ekkor helyezze be a következő fát.

⚠ Figyelem!

- Üzem közben ne hagyja felügyelet nélkül a gépet!
- Ha végzett a munkával, állítsa le a gépet, és húzza ki a hálózati csatlakozót / vagy húzza le a gyertyapipát.

A munka befejezése

- Kapcsolja ki a meghajtómotort a be-kikapcsolón.
- Várja meg, hogy teljesen leálljon a fűrészlap.
- Húzza ki a hálózati csatlakozót / vagy húzza le a gyertyapipát.
- Tartsa be az általános karbantartási előírásokat.
- Állítsa szállítási helyzetbe a himbát, és a himbázárral rögzítse.

15. Karbantartás és fenntartás

⚠ Karbantartási, átszerelési és beállítási, valamint tisztítási munkákat csak a motor kikapcsolása és a hálózati dugaszcsatlakozó kihúzása, ill. a gyertyapipa lehúzása után szabad végezni.

- A használati utasítást tartsa a gép közelében.
- Tartsa tisztán a gépet.
- Tisztítás közben viseljen védőszemüveget.

A karbantartás vagy ellenőrzés előtt tisztítsa meg a munkaterületet, és készítse elő a megfelelő állapotban levő, alkalmas szerszámot.

A megadott időszakok szokásos használati feltételekre vonatkoznak; a gép nagyobb terhelése esetén megfelelően rövidítse ezeket az időszakokat.

A gép burkolatát, nyílásait és vezérlőkarját száraz vagy semleges tisztítószerrel enyhén megnedvesített, puha ronggyal törölje tisztára; ne használjon oldószert, például alkoholt vagy benzint, mert ezek roncsolhatják a felületeket.

Illetéktelen személyek ne férjenek hozzá az olajokhoz és kenőzsírokhoz. Figyelmesen olvassa el és pontosan tartsa be a tartályokon feltüntetett utasításokat. Ne érintkezzen közvetlenül ezekkel az anyagokkal, és használat után végezzen alapos öblítést.

⚠ Minden karbantartás és tisztítás után ellenőrizze az összes biztonsági berendezést.

Karbantartás

Kapcsolja ki és hagyja lehűlni a motort. Húzza ki a hálózati csatlakozót / vagy húzza le a gyertyapipát. Vizsgálja meg a gép általános állapotát. Ügyeljen a laza csavarokra, a mozgó részek hibás beállítására vagy szorulására, az alkatrészek törésére és minden más olyan körülményre, amely negatív hatással lehet a gép biztonságos üzemeltetésére.

Távolítsa el a fűrészlap és az egység környékéről a felhalmozódott fűrészport és a nem oda való anyagokat, tárgyakat. Minden használat után tisztítsa meg a gépet. Utána jó minőségű, kis viszkozitású gépolajjal kenje meg az összes mozgó alkatrészt.

⚠ Soha ne használjon nagynyomású tisztítót a gép tisztításához. A víz behatolhat a gép és a hajtóműház tömített részeibe, és károsíthatja az orsókat, fogaskerekeket, csapágyakat vagy a motort. Nagynyomású tisztítóeszközök használata rövidíti a gép élettartamát és csökkenti karbantarthatóságát.

Gyakorlott szakemberek kisebb javításokat maguk végezhetnek a gépen.

- Rendszeresen ellenőrizze a fűrészlapot. Csak jól megélezett, nem repedt és nem deformált fűrészlappal dolgozzon. Kizárólag az EN 847-1 európai szabványnak megfelelő szerszámokat szabad behelyezni.
- Az elhasználódott himbabetétet haladéktalanul cserélje ki.
- Minden karbantartás és tisztítás után ellenőrizze az összes biztonsági berendezést.
- Üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy nem maradt-e szerszám vagy más idegen tárgy a gépben.
- Ha eltömődött a kidobónyílás, tisztítsa meg a fűrészportól.

Szervizinformációk

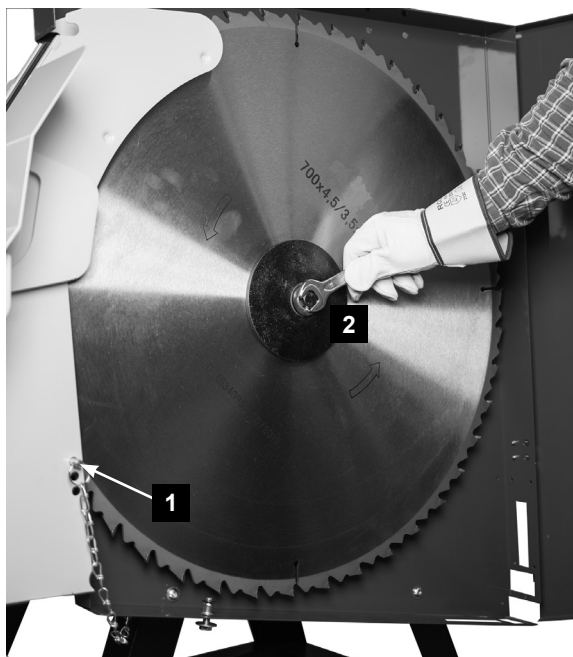
Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek*: Fűrészlap; himbabetét

* nem szerepel kötelezően a szállított elemek között!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

16. Fűrészlap cseréje



Várja meg, hogy leálljon és hagyja lehűlni. Húzza ki a hálózati csatlakozót vagy húzza le a gyertyapipát!

- A fűrészlapot csak tűzifavágási állásban lehet kicserélni.
- A felső és az alsó csavarokat a védőfedélen kb. 5 mm-rel csavarja ki, majd nyissa fel a védőfedelelet.
- A fűrészlap bereteszeléséhez dugja be a reteszelőpecket (1) a fűrészlapvédő megfelelő nyílásán. Ehhez vezesse be teljesen és egyenesen a furatba a csapszeget. Használja a megfelelő furatot (a fűrészlap típusától függően) oly módon, hogy a csapszeg a legmélyebb ponton (fogárok) feködjön fel.
- Oldja le a fűrészlapot a tartozék (2) villáskulccsal / imbuszkulccsal.
- Távolítsa el a fűrészlapkarimát és a fűrészlapot.
- Helyezze be az új fűrészlapot.
- Szerelje vissza a fűrészlapkarimát, és húzza meg a feszítőcsavart.
- Húzza ki a reteszelő csapot.

⚠ Figyelem! A fűrészlap behelyezésekor ügyeljen a helyes forgásirányra!

17. Hibakeresés

Hiba	Lehetséges ok	Megoldás
Kikapcsoláskor nem áll le a fűrész	1. Hibás a mechanikus fék	1. Újíttassa fel a féket
A motor leállítását követően a fűrészlap kilazul	1. A rögzítőanya nincs meghúzva	1. Húzza meg a rögzítőanyát; jobbmenetes
Égésnyomok a vágási felületeken	1. tompa a fűrészlap 2. nem megfelelő a fűrészlap	1. Élezze meg, cserélje ki a fűrészlapot 2. Cserélje ki a fűrészlapot
A motor forgásiránya nem megfelelő	1. Meghibásodott a kondenzátor 2. Pólusok felcserélve / Helytelen csatlakoztatás.	1. Villamos szakemberrel ellenőriztesse 2. Fázisváltóval módosítsa a forgásirányt/Villamos-sági szakemberrel cseréltesse fel a polaritást a fali csatlakozóaljzatban.
A motornak nincs teljesítménye, a biztosíték működésbe lép	1. Túl kicsi a hosszabbító vezeték keresztmetszete. 2. Túlterheli a motort a tompa fűrészlap	1. lásd: „Elektromos csatlakoztatás” 2. A fűrészlap cseréje

⚠ **Az elektrotechnikai karbantartási munkákat csak villamossági szakember végezheti el!**

18. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A gépet a helyi törvényi előírások betartásával ártalmatlanítsa.

Ha ártalmatlanításra kerül sor, forduljon a gyártóhoz.



A készülék olyan csomagolásban található, amely megakadályozza a szállítás közbeni sérüléseket. Ez a csomagolás nyersanyag, így újra felhasználható vagy a nyersanyag-körforgásba visszaforgatható.



A készülék és annak tartozékai különböző anyagokból állnak, pl. fémből és műanyagokból. A hibás alkotóelemeket juttassa el az újrahasznosító helyekre. Érdeklődjön a szakkereskedésben vagy a helyi önkormányzatnál!

Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!



Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni.

Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni. Ez történhet például egy hasonló termék vásárlásakor történő visszaadással vagy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással. A használt berendezések szakszerűtlen kezelése a használt elektromos és elektronikai berendezésekben gyakran megtalálható potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ezen termék szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul. A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhet.

Kazalo:	Stran:
1. Uvod	40
2. Δ Varnostni napotki	40
3. Namenska uporaba	41
4. Δ Ostala tveganja	42
5. Šolanje upravljavcev	43
6. Tehnični podatki	44
7. Obseg dostave	44
8. Montaža	45
9. Postavljanje in prilagajanje	45
10. Transport stroja	45
11. Δ Električni priključek	45
12. Zagon	46
13. Ravnanje z zaščitno košaro	47
14. Delovanje žage	48
15. Oskrbovanje in vzdrževanje	48
16. Menjava žaginega lista	49
17. Iskanje napak	50
18. Odlaganje med odpadke in reciklaža	50

1. Uvod

Proizvajalec:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo krožno žago za drva.

NAPOTEK:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- Popravila, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščen strokovnjaki.
- vgradnji »neoriginalnih nadomestnih delov« in zamenjava z njimi,
- »nenamenski uporabi«,
- Izpadi električnega sistema pri neupoštevanju električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Priporočamo:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati stroj in izkoristiti njegove možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu s strojem, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe stroja.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo stroja.

Navodila za uporabo ovijte v plastični ovitek, da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago, ter jih shranite poleg stroja. Pred sprejemom dela mora vsaka upravljalna oseba prebrati in skrbno upoštevati omenjena navodila. Na stroju lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi stroja in o nevarnostih, ki so povezane z njo. Upoštevajte zahtevano najnižjo starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi strojev za obdelavo lesa upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

Splošni napotki

- Ko iz embalaže vzamete vse dele, tudi obseg dostave, preverite, ali je prišlo do morebitnih poškodb pri prevozu. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika in proizvajalca.
- Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati napravo.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Te dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite številko artikla in tip ter leto izdelave naprave.

2. ⚠ Varnostni napotki

- V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki se tičejo vaše varnosti, označili s tem znakom: ⚠
- Upoštevajte vsa navodila pred in med delom z žago.
- Te varnostne napotke skrbno shranite.
- Naprave, ki jih ne uporabljate, morate shraniti na suhem in zaprtem mestu zunaj dosega otrok.
- Orodja morajo biti ostra in čista, da lahko z njimi delate bolje in varneje.
- Pazite, kaj delate. Dela se lotevajte razumno. Orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni.
- Ne uporabljajte orodij, pri katerih ni mogoče vklopiti in izklopiti stikala.
- Opozorilo! Uporaba drugih vložnih orodij in drugega pribora lahko za vas predstavlja nevarnost poškodb.
- Opozorilo: Preden izvajate katerakoli vzdrževalna dela, opisana v tem priročniku, izvlecite omrežni vtič ali vtič vžigalne svečke.
- Varnostne napotke posredujete vsem osebam, ki delajo na stroju.
- Previdno! Vrteči se žagin list predstavlja nevarnost za roke in prste.
- Žage ne izpostavljajte dežju in stroja ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju.
- Poskrbite za dobro osvetlitev.
- Ne žagajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov.
- Nosite primerna delovna oblačila. Ohlapna oblačila ali nakit se lahko ujamejo v vrteč se žagin list.
- Pri delih na prostem je priporočeno nošenje obutve, odporne proti drsenju.
- Če imate dolge lase, nosite mrežico za lase.
- Izogibajte se neobičajnim telesnim držam.
- Oseba, ki upravlja s strojem, mora biti stara najmanj 16 let.
- Otrokom ne pustite v bližino naprave z delujočim motorjem.
- Na delovnem mestu naj ne bo lesnih odpadkov in naokoli ležečih delov.
- Nered v delovnem prostoru lahko povzroči nezgode.
- Druge osebe, še posebej otroci, se ne smejo dotikati orodja. Ne smejo se približevati delovnemu mestu.
- Oseb, ki delajo na stroju, ni dovoljeno motiti.

- Upoštevajte smer vrtenja motorja in žaginega lista. Uporabljajte samo žagine liste, katerih največja dovoljena hitrost ni manjša od največje hitrosti vretena krožne žage in materiala za rezanje.
- Žaginih listov po izklopu pogona nikoli ne poskušajte upočasniti s pritiskanjem na stran.
- Vgrajajte samo dobro naostrene žagine liste brez razpok in deformacij.
- Uporabljajte samo takšne žagine liste, ki jih priporoča proizvajalce in ki ustrezajo standardu EN 847-1.
- Poškodovane žagine liste je treba nemudoma zamenjati.
- Ne uporabljajte žaginih listov, ki ne ustrezajo karakteristikam v teh navodilih za uporabo.
- Varnostne priprave na stroju ne smejo biti odstranjene in neuporabne.
- Obrabljen mizni vstavek ali vstavek za prevesico takoj zamenjajte.
- Delovni položaj je zmeraj stransko od žaginega lista.
- Stroja ne obremenjujte do te mere, da bi se zausstavil.
- Pazite, da zobati venec žaginega lista ne zagrabl odrezanih lesenih kosov in jih odvrže stran.
- Drobcev, ostružkov ali zataknjenih delčkov lesa ne odstranjujte, medtem ko žagin list deluje.
- Pri odpravljanju napak ali pri odstranjevanju zagozdenih kosov lesa izklopite stroj. – Izvlecite omrežni vtič ali vtič vžigalne svečke –
- Če se zaradi obrabe žagina reža poveča, znova nastavite vstavek za prevesico ali za mizni vstavek. Izklopite stroj in izvlecite omrežni vtič ali vtič vžigalne svečke.
- Predelave ter nastavljanje, meritve in čiščenje opravljajte le, ko je motor izklopljen. – Izvlecite omrežni vtič ali vtič vžigalne svečke –
- Pred vklopom preverite, če ste odstranili ključne in nastavljalna orodja.
- Ko zapustite delovno mesto, izklopite motor in izvlecite omrežni vtič ali vtič vžigalne svečke.
- Vse zaščitne in varnostne priprave je treba po zaključenih popravilih in vzdrževalnih delih takoj ponovno namestiti.
- Upoštevati morate proizvajalčeve napotke glede varnosti, dela in vzdrževanja ter dimenzije, navedene v tehničnih podatkih.
- Upoštevajte zadevne predpise za preprečevanje nezgod in ostala splošno priznana varnostna tehnična pravila.
- Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje.
- Preverite orodje glede morebitnih poškodb.
- Pred nadaljnjo uporabo orodja morate pregledati zaščitne priprave ali rahlo poškodovane dele, če brezhibno in ustrezno delujejo.
- Prepričajte se, da premični deli brezhibno delujejo, se ne zatikajo in niso poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno nameščeni in izpolnjevati morajo vse pogoje, da je zagotovljeno brezhibno delovanje orodja.

- Poškodovane zaščitne priprave in dele mora priznana strokovna delavnica ustrezno popraviti ali zamenjati, če v navodilih za uporabo ni podano nič drugega.
- To orodje ustreza zadevnim varnostnim določilom. Popravila lahko izvaja samo strokovnjak, s tem, da uporablja originalne nadomestne dele, sicer lahko nastane nevarnost za uporabnika.
- Po potrebi nosite ustrezno osebno zaščitno opremo. Slednje lahko vključuje:
 - Zaščita za sluh zaradi preprečevanja tveganja pojava naglušnosti;
 - Zaščita dihalnih poti zaradi preprečevanja tveganja vdihovanja škodljivega prahu.
 - Pri rokovanju z žaginimi listi in grobimi materiali nosite rokavice. Žagine liste nosite v posodi, kadar je to mogoče.
- Upravljevec mora biti obveščen o pogojih, ki vplivajo na vrednosti hrupa (npr. žagini listi, zasnovani za zmanjšanje hrupnosti, nega žaginega lista in stroja).
- Oseba, odgovorna za varnost, mora javiti napake na stroju, vključno z varnostno opremo in žaginim listom, nemudoma po odkritju.
- Med prevozom stroja uporabljajte samo transportno opremo ter za rokovanje in prevažanje nikoli ne uporabljajte varnostne opreme.
- Vsi upravljalci morajo biti primerno šolani glede uporabe, nastavljanja in upravljanja s strojem.
- Ne žagajte materiala, ki vsebuje tujke, kot so žice, kablji ali vrvice.
- Uporabljajte samo ostre žagine liste.

Opozorilo! To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

3. Namenska uporaba

Krožna žaga za drva je s priloženim orodjem konstruirana izključno za obdelavo lesa.

Stroj ustreza veljavni direktivi o strojih ES.

- Prevesna krožna žaga je konstruirana za enega uporabnika in je namenjena samo za uporabo na prostem.
- Prevesna krožna žaga je prenosna krožna žaga. Uporabna je za prečno rezanje polen z dodajalno prevesico po tehničnih podatkih.
- Žaga je konstruirana izključno za prečno žaganje polen z maks. dolžino 1 m.
- Ne glede na premer drv lahko na prevesico položite samo en obdelovanec.
- Upoštevajte vse napotke za varnost in nevarnosti na stroju, ki morajo biti popolni in v čitljivem stanju.
- V delovnem območju in okolici stroja ne sme biti motečih tujkov, da se izognete nesrečam.

- Načeloma v drveh ne sme biti tujkov kot so žebliji in vijaki.
- Stroj lahko uporabljate samo v tehnično brezhibnem stanju in skladno z namenom ter navodili za uporabo, pri tem pa morate biti osveščeni o varnosti in se zavedati nevarnosti. Še posebej tiste motnje, ki lahko vplivajo na varnost, morate (dati) takoj odpraviti.
- Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.
- Upoštevajte zadevne predpise za preprečevanje nezgod in ostala, splošno priznana varnostna tehnična pravila.
- Stroj lahko uporabljajo, vzdržujejo ali popravljajo samo osebe, ki se na to spoznajo in so poučene o nevarnostih. Lastnoročne spremembe na stroju izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.
- Stroj se lahko uporablja samo z originalnim priborom in originalnimi orodji proizvajalca.
- Vsaka vrsta uporabe, ki presega opisano, velja za nenamensko uporabo. Proizvajalec ne daje garancije za poškodbe, ki nastanejo kot posledica take uporabe; tveganje pri takih delih nosi izključno uporabnik.
- Uporabljate lahko samo žagine liste, ki ustrezajo evropski normi EN 847-1.
- Poskrbite za ustrezno osvetlitev.
- Pazite, da stroj pri postavitvi stabilno stoji na trdni podlagi.
- Okoli stroja ne sme biti mest, na katerih bi se lahko spotaknili.
- Stroj lahko brez odsesavanja uporabljate samo na prostem.

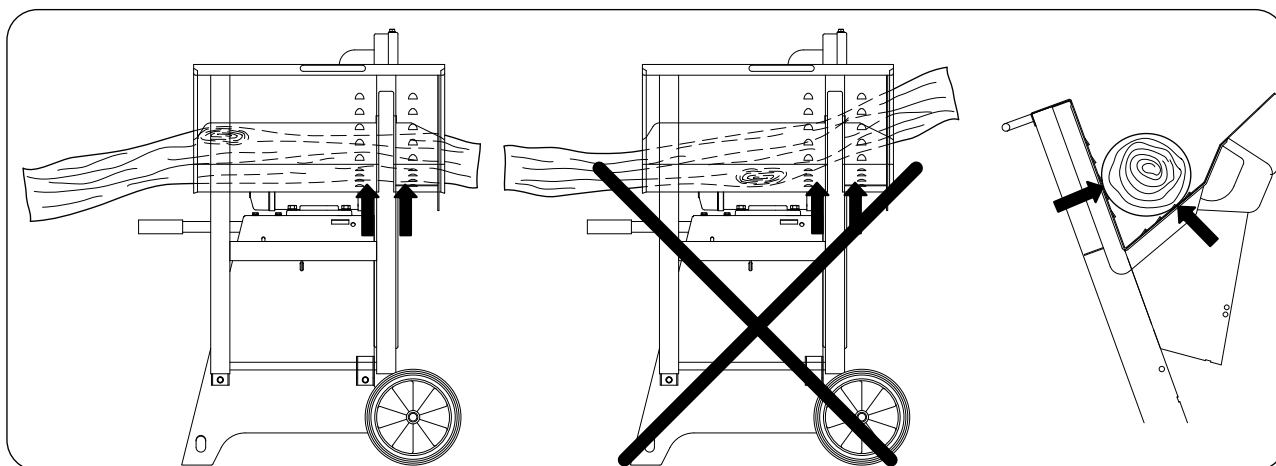
Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

4. ⚠ Ostala tveganja

Stroj je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava ostalih tveganj.

- Nevarnost poškodb prstov in rok zaradi vrtečega se žaginega lista in nestrokovnega ravnanja z obdelovancem.
- Ogroženost zdravja zaradi prahu lesa ali lesenih trsk.
- Obvezno nosite osebno zaščitno opremo kot je sta zaščita za oči in masko proti prahu.
- Ogroženost zdravja zaradi hrupa. Pri delu se dovoljen nivo hrupa prekorači. Obvezno nosite osebno zaščitno opremo in zaščito sluha.
- Ogroženost zaradi toka, če ne uporabljate ustreznih električnih priključnih vodov.

- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neочitna preostala tveganja.
- Ostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo.
- Poškodbe zaradi okvarjenega žaginega lista. Žagin list redno in pred vsako uporabo preglejte glede nepoškodovanosti.
- Pri uporabi posebnega pribora morate upoštevati navodila za uporabo, ki so mu priložena, in jih skrbno prebrati.



Pozor, nevarnost nezgode!

Drva mora vedno ležati na obeh straneh žaginega lista v prizmi prevesice. (glejte puščice)

	<p>Pozor, nevarnost nesreče! Nosite zaščitne čevlje.</p>		<p>Pozor, nevarnost nesreče! Nosite zaščito sluha. Nosite zaščitna očala.</p>
	<p>Pozor, nevarnost nesreče! Pred zagonom preberite navodila za uporabo.</p>		<p>Pozor! Delujoče gibljivo orodje! Pred vzdrževanjem, čiščenjem in popravili morate napravo izklopiti in odklopiti od električnega napajanja! Pri strojih z motorjem z notranjim zgorevanjem izvlecite vtič vžigalne svečke!</p>

5. Šolanje upravljavcev

- Varnostne napotke posredujte vsem osebam, ki delajo na stroju.
- Oseba, ki upravlja s strojem, mora biti stara najmanj 18 let. Vajenci morajo biti stari najmanj 16 let, na stroju pa lahko delajo le pod nadzorom.
- Oseb, ki delajo na stroju, ni dovoljeno motiti.
- Otroci se ne smejo približevati stroju, ki je priključen na električno omrežje.
- Nosite ozko prilegajoča se oblačila. Snemite nakit, prstane in ročne ure.
- Upoštevajte vse napotke za varnost in nevarnosti na stroju, ki morajo biti v čitljivem stanju.
- Previdnost pri delu: Nevarnost poškodb prstov in rok zaradi vrtečega se rezalnega orodja.
- Med obratovanjem je treba delati redne premore.
- Med obratovanjem nosite zaščitne čevlje in zaščitna oblačila.

6. Tehnični podatki

		HS 720
Številka izdelka	5905109904	
Dimenzije		
Skupna dolžina	mm	1270
Skupna širina	mm	730
Skupna višina	mm	1130
Podlaga za prevesico	mm	670
Žagin list Ø	mm	700
Število vrtljajev motorja v prostem teku	1/min	1400
Hitrost rezanja Žagin list	m/sek	52
Teža	kg	89,5
Pogon		
Motor	V/Hz	380–420 / 50
Vhodna moč P1	kW	4,5
Izhodna moč P2	kW	3,4
Način delovanja	S6 / 20 %	
Nazivni tok	A	10
Delovni podatki		
Višina reza hlodovine	maks. mm	240
	min. mm	60
Obračalni rez	maks. mm	250
Polena	maks. mm	370 x 240
Tehnične spremembe so pridržane!		

Karakteristike hrupa

Po normi EN 23746 ugotovljene vrednosti emisije hrupa za raven moči zvoka oz. po normi EN 31202 (korekturni faktor k3, izračunan po prilogi A.2 norme EN 31204) za raven zvočnega tlaka na delovnem mestu znašajo, če vzamemo za podlago delovne pogoje, navedene v normi ISO 7904, priloga A

Nivo moči zvoka v dB		
Prosti tek L_{WA} / Obdelava v_{WA}	105 / 107	
Nivo zvočnega tlaka na delovnem mestu v dB		
Prosti tek L_{qAeq} /obdelava L_{qAeq}	95 / 97	

Podane vrednosti so vrednosti izpustov in s tem ne predstavljajo nujno varnih vrednosti na delovnem mestu. Čeprav obstaja korelacija med nivoji emisij in imisij, iz tega ni mogoče zanesljivo ugotoviti, če so potrebni dodatni previdnostni ukrepi ali ne. Dejavniki, ki vplivajo na trenutno raven emisije na delovnem mestu, vsebujejo posebnost delovnega prostora, druge vire hrupa, npr. število strojev in druge sosednje delovne poteke. Dovoljene delovne vrednosti se lahko spreminjajo od države do države. Vendar lahko informacija uporabniku omogoči, da preceni ogroženost in tveganje.

7. Obseg dostave

- Prevesna krožna žaga
- Inbus ključ ali viličasti ključ
- Blokirni zatič
- Navodila za uporabo

POZOR!

Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

8. Montaža

Stroj je dobavljen v povsem sestavljenem stanju in je tako pripravljen na uporabo.

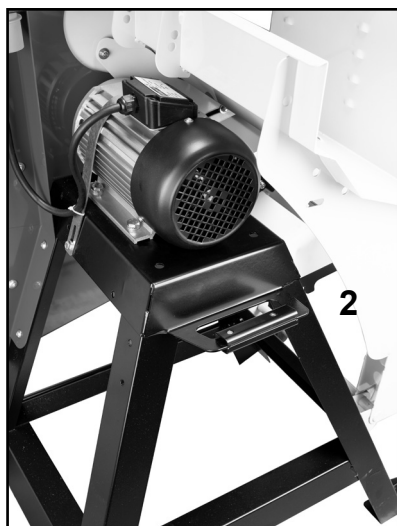
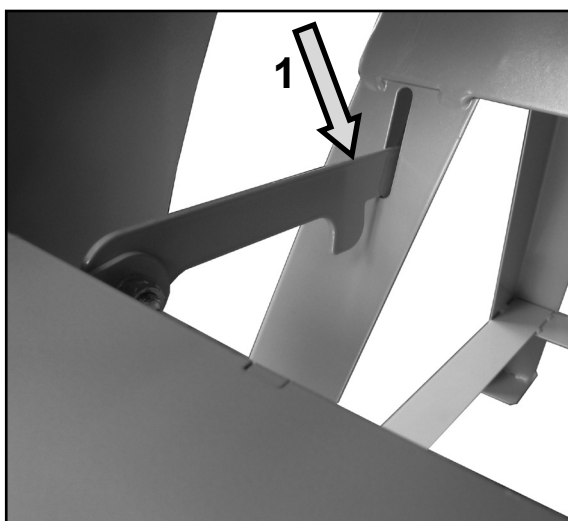
9. Postavljanje in prilagajanje

- Pazite, da stroj pri postavitvi stabilno stoji na trdni podlagi.
- Delovni prostor mora biti dobro razsvetljen.
- Okoli stroja ne sme biti mest, na katerih bi se lahko spotaknili.

10. Transport stroja

Blokada prevesice

- Pri transportiranju prevesne krožne žage blokado prevesice zataknete v položaju (1).



11. ⚠ Električni priključek

Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN. Uporabnikov omrežni priključek ter uporabljen podaljševalni vod morata ustrezati tem predpisom oz. krajevnim predpisom.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na električnemu omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z oznako H 07 RN.

Po predpisih mora biti opis tipa priključnega voda natisnjen na njem.

Poškodovani električni priključni vodi

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki so:

Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.

Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodnikov.

Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.

Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.

Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni!

Trifazni motor 400 V/50 Hz

Omrežna napetost 400 V / 50 Hz

Omrežni priključek in podaljševalni vod morata biti 5-žilna = 3 faze + nevtralno + zaščitni vodnik. – (3/N/PE).

Podaljševalni vodi morajo imeti presek najmanj 1,5 mm² (≤ 25 m).

Podaljševalni vodi morajo imeti presek najmanj 2,5 mm² (> 25 m).

Omrežni priključek mora biti zaščiten s počasno varovalko 16 A. »Zaščitno stikalo FI« mora biti zavarovano s 30 mA.

Pri priklopu na omrežje ali spremembi lokacije je treba preveriti smer vrtenja. Po potrebi zamenjajte polarnost. Obrnite pripravo za spremembo polarnosti v vtičnu napravo.

Zavorna naprava motorja

Zavora zaustavi pogonski motor v roku 10 sekund.

Električno zaviranje se prekine po največ 14 sekundah.

Če zaviranje traja več kot 10 sekund, stroja ne smete več uporabljati, ker je zavora okvarjena. Stroj nujno odklopite od napetostnega napajanja. Napako sme odpraviti samo strokovnjak za elektriko.

Način delovanja/trajanje vklopa

Elektromotor je dimenzioniran za **način delovanja S6 20 %**.

S6 = neprekinjeno delovanje z občasno obremenitvijo
20 % = Nastavljeno na 10 min: 2 min. Obremenitev: 8 minut. Delovanje v prostem teku.

Pri preobremenitvi se motor samodejno izklopi, ker termostat varuje motor pred preobremenitvijo. Po določenem času hlajenja (različni časi) lahko motor znova vklopite.

Preverjanje električnega priključka

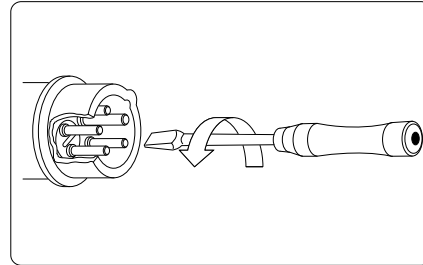
- Vključite stroj z vklopnim stikalom – gred žage se zažene.

Pozor!

Preverite smer vrtenja

- Smer vrtenja motorjev na trifazni tok je treba preveriti pri prvem priklopu ali premestitvi naprave. Po potrebi je treba smer vrtenja spremeniti s faznim pretvornikom (sl. A).
- Ob izklopu se gred žage zaustavi v roku 10 sekund.

Sprememba smeri vrtenja Sl. A



△ Motor na izmenični tok

- Omrežna napetost mora znašati 220÷240 V / 50 Hz.
 - Podaljševalni vodi morajo pri dolžini do 25 m imeti najmanjši presek 1,5 mm², nad 25 m dolžine pa najmanjši presek 2,5 mm².
 - Omrežni priključek mora biti zaščiten s počasno varovalko 16 A.
 - »Zaščitno stikalo FI« mora biti zavarovano s 30 mA.
- △ Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo **električarji**.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Proizvajalec motorja, tip motorja
- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki s tipske ploščice stroja
- Podatki o električnem krmiljenju

Pri vračilu motorja vedno pošljite celotno pogonsko enoto z električnim krmiljenjem. △

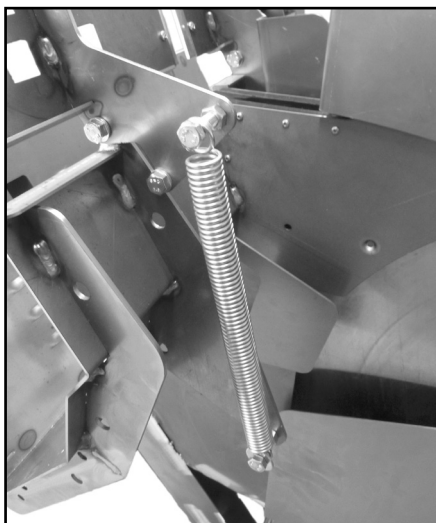
12.Zagon

- Pred zagonom upoštevajte varnostne napotke.
- Vse zaščitne in pomožne priprave morajo biti nameščene.
- Preverite prevesico; ta se mora samodejno vrniti v izhodiščni položaj. Preverite žagin list glede brezhibne pritrditve in pravilne smeri delovanja.
- Preden začnete z delom, preverite delovanje.
- Za zagon žage aktivirajte stikalo za vklop/izklop.
- Žaga je konstruirana izključno za prečno žaganje drv z maks. dolžino 1 metra.
- Ne glede na premer drv lahko na prevesico položite samo en kos z min. Ø 60 mm.
- Z obema rokama primite za ročaj in prevesico nagnite k žaginemu listu.
- Nato prevesico premaknite v izhodiščni položaj.
- Drv za žaganje ne smete fiksirati z rokami.
- Ko se žaga povsem ustavi, izvlecite omrežni vtič ali vtič vžigalne svečke.
- Predelave, nastavljanje, meritve in čiščenje opravljajte le, ko je motor izklopljen. Počakajte, da se vrtljivo orodje zaustavi in izvlecite omrežni vtič ali vtič vžigalne svečke.

Zaradi zaprtega območja žaganja model HS720 zagotavlja maksimalno varnost.

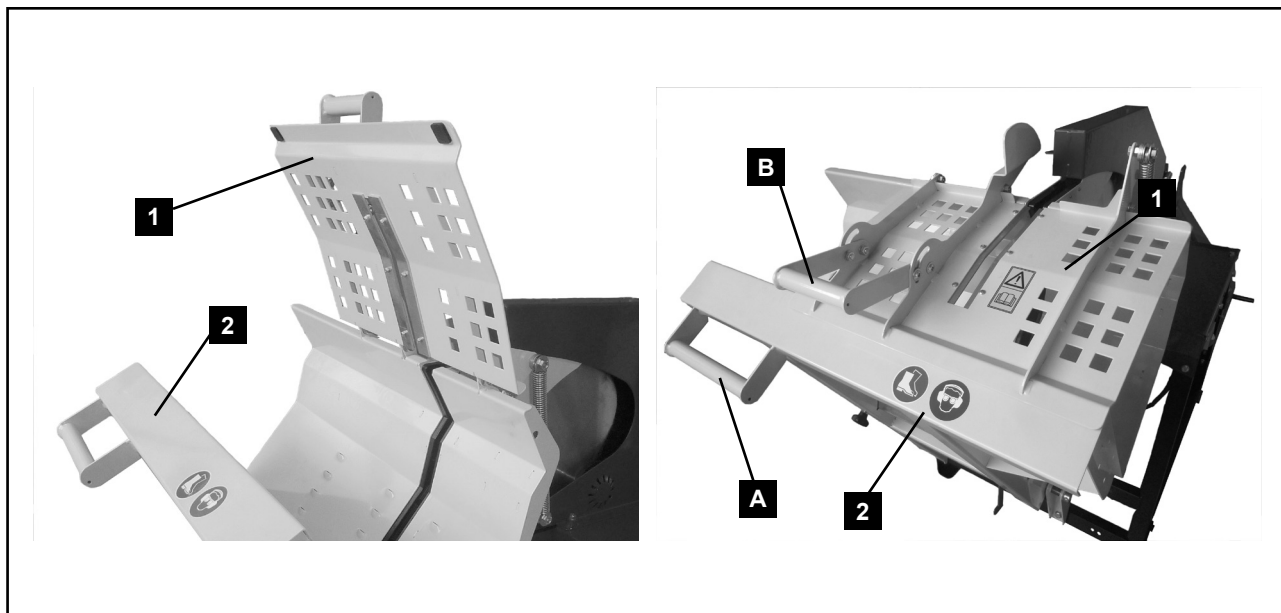
Pred prvim zagonom naprave:

Odstranite kabelsko vezico z natezne vzmeti. Odprite zaščitni pokrov (1) in obesite natezne vzmeti, kot je prikazano na sliki.



13. Ravnanje z zaščitno košaro

- Odprite zaščitni pokrov (1).
- Vstavite odrezek.
- Zaprite zaščitni pokrov (1).
- Z ročajema (A) ali (B) obrnite prevesico (2) proti žaginemu listu in prežagajte rezalni material.
- Prevesico (2) premaknite nazaj in odprite zaščitni pokrov.
- Odrezek potisnite naprej in ponovno zaprite zaščitni pokrov.



14. Delovanje žage

- Po vklopu stroja počakajte, da žagin list doseže polno število vrtljajev.
- Položite kos lesa v prevesico.
- Z obema rokama primite za ročaj prevesice in jo enakomerno pomaknite proti žaginemu listu.
- Pri žaganju pritiskajte na prevesico le toliko, da število vrtljajev žaginega lista ne pade.
- Žagan les odstranite iz prevesice, ko se ta pomakne nazaj v izhodiščni položaj in je žagin list pokrit. Nato naložite naslednji kos lesa.

⚠ **Pozor!**

- Stroj ne sme biti brez nadzora med delovanjem.
- Če ne boste nadaljevali z delom, izklopite stroj in izvlecite omrežni vtič ali vtič vžigalne svečke.

Konec dela

- Vklopite pogonski motor s stikalom za vklop/izklop.
- Počakajte, da se žagin list popolnoma zaustavi.
- Pritegnite omrežni vtič ali vtič vžigalne svečke.
- Upoštevajte splošne napotke za vzdrževanje.
- Prevesico pomaknite v transportni položaj in jo zavarujte z blokado prevesice.

15. Oskrbovanje in vzdrževanje

⚠ **Predelave, nastavitvena dela in čiščenje izvajajte samo, ko je motor ugasnjen in ko sta omrežni vtič in vtič vžigalne svečke izvlečena.**

- Navodila shranite pri stroju.
- Stroj mora biti čist.
- Pri čiščenju nosite zaščitna očala.

Pred začetkom vzdrževalnih in nadzornih ukrepov je treba očistiti delovno območje in pripraviti orodje v dobrem stanju.

Časovni razmiki se nanašajo na normalne pogoje uporabe; ko je torej stroj izpostavljen večji obremenitvi, se ti časi temu ustrezno zmanjšajo.

Obloge stroja, zaslonke in krmilne ročice čistite z mehko, suho ali rahlo z nevtralnimi čistilnimi sredstvom navlaženo krpo, ne uporabljajte topil, kot sta alkohol ali bencin, ker nažirajo površino.

Olja in maziva hranite izven dosega nepooblaščenih oseb; pozorno preberite in upoštevajte navodila na posodah; izogibajte se neposrednemu stiku s kožo in po uporabi dobro sperite.

⚠ **Po vzdrževalnih delih in čiščenju preverite vse varnostne priprave.**

Servisiranje

Izklopite motor in počakajte, da se ohladi. Pritegnite omrežni vtič ali vtič vžigalne svečke.

Preverite splošno stanje stroja. Bodite pozorni na razrahljane vijake, nepravilno usmerjenost ali zatičkanje premikajočih se delov, zlomljene dele in ostale stvari, ki bi lahko vplivale na varnost pri delu.

Odstranite vse tujke in ostale materiale, ki so se nabrali na žaginem listu in enoti. Stroj očistite po vsaki uporabi. Za mazanje vseh premikajočih se delov uporabljajte visokokakovostno in redko strojno olje.

⚠ Za čiščenje stroja nikoli ne uporabljajte visokotlačnih čistilnikov. Voda lahko vdre v zatesnjene predele stroja in ohišja gonila ter povzroči škodo na vretenih, zobnikih, ležajih in motorju. Če uporabljate visokotlačne čistilnike, skrajšate življenjsko dobo in poslabšate enostavnost vzdrževanja.

Izkušeni obrtniki lahko sami izvajajo manjša popravila na stroju.

- Redno preverjajte žagin list. Uporabljajte samo dobro naostrene žagine liste brez razpok in deformacij. Uporabljajte samo orodja, ki ustrezajo evropskemu standardu EN 847-1.
- Obrabljen vstavek za prevesico takoj zamenjajte.
- Po vzdrževalnih delih in čiščenju preverite vse varnostne priprave.
- Preverite, da se pred zagonom stroja na njem ali v njem ne nahaja nobeno orodje ali kak drug del.
- Odstranite morebitno žagovino na izmetu.

Informacije o servisu

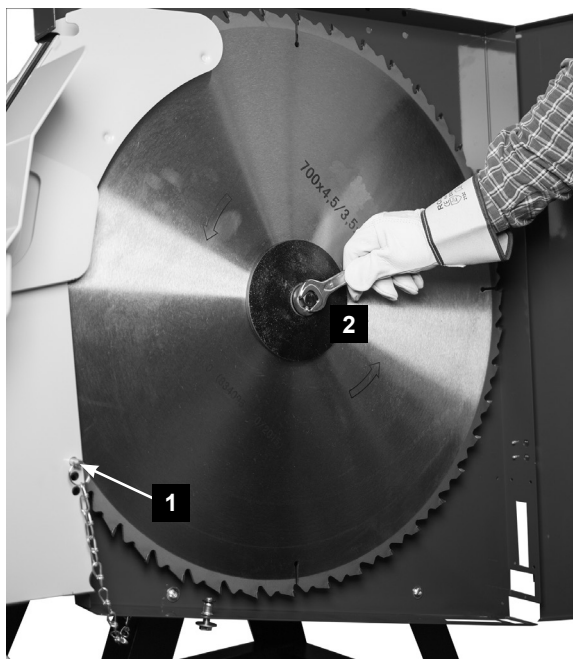
Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli*: Žagin list, vstavki za prevesico

* Ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

16. Menjava žaginega lista



Počakajte na zaustavitev in ohladitev. Snemite omrežni vtič ali snemite vtič vžigalne svečke!

- Žagin list lahko menjate samo v položaju za žaganje drv.
- Zrahljajte zgornje in spodnje vijake na zaščitnem pokrovu za pribl. 5 mm in odprite zaščitni pokrov.
- Za blokado žaginega lista vstavite aretirni nastavek (1) skozi ustrezno odprtino na zaščiti žaginega lista. Nato sornik popolnoma in naravnost potisnite v luknjo. Uporabite ustrezno luknjo (odvisno od vrste žaginega lista), da je sornik na najgloblji točki (osnova zoba).
- Žagin list sprostite s priloženim viličastim ključem/ inbus ključem(2).
- Odstranite prirobnico žaginega lista in žagin list.
- Vstavite nov žagin list.
- Znova namestite prirobnico žaginega lista in privijte napenjalne vijake.
- Odstranite aretirni nastavek.

⚠ Pozor! Pri vstavljanju žaginega lista pazite na pravilno smer vrtenja!

17. Iskanje napak

Napaka	Mogoč vzrok	Ukrep
Žaga se ob izklopu ne ustavlja.	1. Mehanska zavora je okvarjena.	1. Treba je popraviti zavoro.
Žagin list se po izklopu motorja sprosti.	1. Pritrdilna matica ni dovolj zategnjena.	1. Zategnite pritrdilno matico; desni navoj.
Ožganine na rezalni površini.	1. Top žagin list. 2. Napačen žagin list.	1. Naostrite žagin list ali ga zamenjajte. 2. Zamenjajte žagin list.
Napačna smer vrtenja motorja	1. Okvarjen kondenzator 2. Napačna polarnost/napačna priključitev.	1. Mora pregledati strokovnjak za elektriko 2. Spremenite smer vrtenja s faznim pretvornikom/električar naj zamenja polarnost stenske vtičnice.
Motor nima moči, varovalka se sproži.	1. Presek podaljševalnega voda ni zadosten. 2. Preobremenitev zaradi topega žaginega lista	1. glejte »Električni priklop« 2. Zamenjajte žagin list

⚠ Elektrotehnična vzdrževalna dela sme izvajati samo električar!

18. Odlaganje med odpadke in reciklaža

Pri odstranitvi stroja je treba upoštevati krajevna zakonska določila. Če boste stroj zavrgli, se obrnite na proizvajalca.



Naprava je zaradi preprečitve poškodb med transportom v embalaži. Ta embalaža je iz surovine in je zato ponovno uporabna ali jo lahko vrnete v surovinski cikel.



Naprava in njen pribor so iz različnih materialov, kot npr. iz kovine in umetnih snovi. Okvarjene sestavne dele zavržite med posebne odpadke. Povprašajte v specializirani trgovini ali v občinski upravi!

Odpadne opreme ne odvrzite med gospodinjske odpadke!



Ta simbol označuje, da je tega izdelek v skladu z Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi (2012/19/EU) in v skladu z nacionalno zakonodajo ni dovoljeno odvreči med gospodinjske odpadke. Ta izdelek je treba dostaviti na ustrezno zbirno mesto. Lahko ga, na primer, vrnete ob nakupu podobnega izdelka ali pa ga dostavite v zbirni center, ki je pristojen za reciklažo odpadne električne in elektronske opreme. Nepravilno rokovanje z odpadno opremo lahko zaradi potencialno nevarnih snovi, ki so pogosto prisotne v odpadni električni in elektronski opremi, negativno vpliva na okolje in zdravje ljudi. Če ta izdelek pravilno zavržete, prispevate tudi k učinkoviti rabi naravnih virov. Informacije o zbirnih mestih odpadne opreme dobite pri mestni upravi, lokalnem organu, ki je pristojen za ravnanje z odpadki, pri pooblaščenem zbirnem centru za odstranjevanje odpadne električne in elektronske opreme ali pri svojem komunalnem podjetju.

Indice:	Pagina:
1. Introduzione.....	52
2. △ Indicazioni di sicurezza.....	52
3. Impiego conforme alla destinazione d'uso.....	54
4. △ Rischi residui	54
5. Formazione degli operatori	55
6. Dati tecnici.....	56
7. Contenuto della fornitura	56
8. Montaggio.....	56
9. Installazione e regolazione.....	57
10. Trasporto della macchina	57
11. △ Allacciamento elettrico.....	57
12. Messa in funzione	58
13. Utilizzo con la protezione	59
14. Operazione di taglio	60
15. Manutenzione e cura.....	60
16. Sostituzione della lama della sega.....	61
17. Ricerca errori.....	62
18. Smaltimento e riciclaggio	62

1. Introduzione

Produttore:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69

89335 Ichenhausen, Germania

Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo della Sua nuova sega circolare per legna da ardere.

AVVERTENZA:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- Manipolazione impropria.
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso.
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato.
- Montaggio e sostituzione di "Pezzi di ricambio non originali".
- "Utilizzo non conforme".
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Consigliamo:

Prima del montaggio e della messa in funzione dell'apparecchio leggere per intero le istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere la macchina e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare la macchina in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo della macchina.

Conservare le istruzioni per l'uso presso la macchina all'interno di una foderina di plastica, al riparo dalla sporcizia e dall'umidità. Esse devono essere lette e rispettate attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Alla macchina possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad essa collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.


Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nel presente manuale di istruzioni e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine per la lavorazione del legno.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso e delle indicazioni di sicurezza.

Indicazioni generali

- Dopo aver disimballato la confezione, verificare che tutti i componenti, nonché il contenuto della fornitura, non presentino eventuali danni da trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice e il produttore.
- Non si accettano reclami successivi.
- Prima dell'impiego, familiarizzare con l'apparecchio con l'aiuto del manuale di istruzioni.
- Utilizzare solo pezzi originali sia per gli accessori che per i pezzi soggetti a usura e pezzi di ricambio. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare il codice articolo, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

2. Indicazioni di sicurezza

- Nel presente manuale di istruzioni i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo: 
- Osservare tutte queste avvertenze prima e durante il lavoro con la sega.
- Conservare con cura le presenti indicazioni di sicurezza.
- Gli apparecchi non utilizzati vanno conservati in un luogo asciutto, chiuso e fuori dalla portata dei bambini.
- Mantenere gli attrezzi affilati e puliti per lavorare meglio e in modo più sicuro.
- Fare attenzione a cosa si sta facendo. Attenersi alle regole di buon senso durante il lavoro. Non utilizzare l'attrezzo in caso di stanchezza.
- Non utilizzare attrezzi il cui interruttore non possa essere acceso o spento.
- Avviso! L'utilizzo di altri utensili e accessori può implicare un pericolo di lesioni.
- Avviso: Prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione descritto in questo manuale, staccare la spina di rete o la pipetta della candela.
- Trasmettere le indicazioni per la sicurezza a tutte le persone incaricate di lavorare sulla macchina.
- Cautela! A causa della rotazione della lama della sega, sussiste il pericolo di taglio per mani e dita.
- Non esporre la sega alla pioggia e non utilizzare la macchina in ambienti bagnati o umidi.
- Fare in modo che il luogo sia ben illuminato.
- Non utilizzare la sega nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili.
- Indossare indumenti di protezione adeguati! Indumenti larghi o gioielli possono impigliarsi nella lama della sega in rotazione.
- Durante i lavori all'aperto si raccomandano calzature antiscivolo.
- In caso di capelli lunghi, indossare una retina per raccogliere i capelli.
- Evitare una postura anomala.
- L'operatore deve avere almeno 16 anni.
- Tenere i bambini lontani dall'apparecchio con il motore in funzione.

- Tenere la postazione di lavoro libera da residui di legno e pezzi sparsi.
 - Disordine nell'area di lavoro può causare infortuni.
 - Non consentire ad altre persone, in particolare bambini, di toccare l'attrezzo. Tenerle lontano dalla postazione di lavoro.
 - Le persone attive sulla macchina non devono distrarsi.
 - Rispettare la direzione di rotazione del motore e della lama della sega. Utilizzare solo lame per sega la cui velocità massima ammessa non sia inferiore alla velocità massima del mandrino della sega circolare e del pezzo da tagliare.
 - Le lame di sega non devono mai essere frenate con una contropressione laterale dopo l'arresto dell'azionamento.
 - Installare solo lame di sega ben affilate, prive di crepe e non deformate.
 - Utilizzare solo lame per sega raccomandate dal produttore e conformi alla norma EN 847-1.
 - Le lame di sega danneggiate devono essere sostituite immediatamente.
 - Non utilizzare lame per sega non corrispondenti ai dati di riferimento indicati nel manuale d'uso.
 - Non è consentito smontare o rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
 - Sostituire l'inserito da banco o l'inserito del meccanismo a bilico usurati.
 - Posizione di lavoro sempre a lato della lama.
 - Non sollecitare la lama tanto da farla arrestare.
 - Assicurarsi che i pezzi di legno tagliati non si impiglino nella corona dentata della lama della sega e vengano proiettati all'esterno.
 - Non rimuovere mai schegge, trucioli o pezzi di legno incastrati quando la lama della sega è in movimento.
 - Per eliminare eventuali difetti o rimuovere pezzi di legno incastrati, spegnere la macchina. - Staccare la spina di rete o la pipetta della candela
 - Se il passaggio sega è aumentato a causa dell'usura, sostituire l'inserito da banco o l'inserito del meccanismo a bilico. - Spegnere la macchina e staccare la spina di rete o la pipetta della candela.
 - Eseguire interventi di equipaggiamento, regolazione, misurazione e pulizia solo a motore spento. - Staccare la spina di rete o la pipetta della candela
 - Prima di avviare l'utensile, accertarsi di aver rimosso la chiave relativa e gli strumenti di regolazione.
 - Quando si abbandona la postazione di lavoro, spegnere il motore e staccare la spina di rete o la pipetta della candela.
 - Una volta terminati gli interventi di riparazione o manutenzione, rimontare immediatamente tutti i dispositivi di sicurezza e protezione.
 - Le istruzioni di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore e le misure indicate nei dati tecnici devono essere rispettate.
 - Le norme antinfortunistiche in vigore e tutte le altre normative tecniche di sicurezza generalmente riconosciute devono essere rispettate.
 - Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.
 - Controllare se l'utensile presenta eventuali segni di danni!
 - Prima di utilizzare l'utensile, controllare scrupolosamente che i dispositivi di protezione o le parti leggermente danneggiate funzionino correttamente.
 - Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si blocchino, e che non siano danneggiate. Tutti i componenti devono essere montati correttamente e tutte le condizioni devono essere soddisfatte al fine di assicurare un esercizio perfetto dell'attrezzo.
 - I dispositivi di protezione e le parti danneggiate devono essere riparati o sostituiti correttamente in un'officina specializzata autorizzata, a meno che non venga specificato altrimenti nelle istruzioni per l'uso.
 - Il presente utensile è conforme alle disposizioni di sicurezza pertinenti. Le riparazioni devono essere effettuate solo da un professionista utilizzando pezzi di ricambio originali, altrimenti si rischiano infortuni dell'utilizzatore.
 - Se necessario, indossare adeguati dispositivi di protezione individuale. Questi possono comprendere:
 - Otoprotettori per prevenire il rischio di sviluppare una perdita dell'udito;
 - Protezione respiratoria per evitare il rischio di inalazione di polveri nocive.
 - Durante la manipolazione di lame e materiale grezzo, indossare i guanti. Trasportare le lame per sega sempre usando un contenitore, ove ciò sia possibile.
 - L'operatore deve essere informato sulle condizioni che influenzano i livelli di rumore (ad es., lame per sega a bassa emissione sonora, cura della lama e della macchina).
 - Gli errori nella macchina, inclusi quelli dei dispositivi di protezione e della lama della sega, devono essere, non appena rilevati, comunicati alla persona responsabile della sicurezza.
 - All'atto del trasporto della macchina, utilizzare solo dispositivi di trasporto e non usare mai i dispositivi di protezione per la movimentazione e il trasporto stesso.
 - Tutti gli operatori devono essere adeguatamente addestrati in merito all'uso, alla regolazione e al comando della macchina.
 - Non segare prodotti da tagliare che contengono corpi estranei come fili, cavi o corde.
 - Usare solo lame per sega affilate.
- Avviso!** Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

3. Impiego conforme alla destinazione d'uso

La sega circolare per legna da ardere è costruita esclusivamente per essere utilizzata insieme con l'attrezzo fornito per la lavorazione della legna.

La macchina è conforme alla Direttiva Macchine CE in vigore.

- La sega circolare inclinabile è progettata come postazione di lavoro per un solo uomo e deve essere usata solo all'esterno.
- La sega circolare inclinabile è una sega circolare trasportabile. Può essere utilizzata solo per il taglio trasversale di legna da ardere con meccanismo di alimentazione a bilico secondo i dati tecnici.
- La sega è realizzata esclusivamente per il taglio trasversale della legna da ardere con lunghezza max. di 1 m.
- Sul meccanismo a bilico, indipendentemente dal diametro del pezzo, può essere posizionato un solo pezzo da lavorare alla volta.
- Osservare tutte le avvertenze di sicurezza e le indicazioni di pericolo presenti sulla macchina e mantenerle tutte integre e leggibili.
- L'area di lavoro e l'area circostante la macchina devono essere sgombre da ostacoli estranei al fine di evitare incidenti.
- Fondamentalmente, il legno da tagliare deve essere privo di corpi estranei come chiodi e viti.
- Utilizzare la macchina solo in perfette condizioni tecniche e secondo le disposizioni, attenendosi al manuale di istruzioni nella piena consapevolezza dei rischi e delle norme di sicurezza. In particolare provvedere immediatamente a (far) riparare qualsiasi guasto in grado di compromettere la sicurezza.
- Le disposizioni di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.
- Le disposizioni antinfortunistiche pertinenti e le altre regole tecniche di sicurezza generalmente riconosciute devono essere rispettate.
- La macchina può essere utilizzata, sottoposta a manutenzione o riparata soltanto da persone che hanno familiarità con essa e sono state istruite sui pericoli. Modifiche arbitrarie alla macchina escludono la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.
- La macchina può essere utilizzata soltanto con accessori e utensili originali del fabbricante.
- Qualsiasi uso diverso risulta non conforme alla destinazione d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni risultanti da tale uso. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.
- Devono essere utilizzate solo lame per sega conformi alla norma europea EN 847-1.
- Assicurarsi che sia presente un'illuminazione sufficiente.
- Accertarsi che la macchina sia in posizione sicura su un fondo stabile al momento del montaggio.

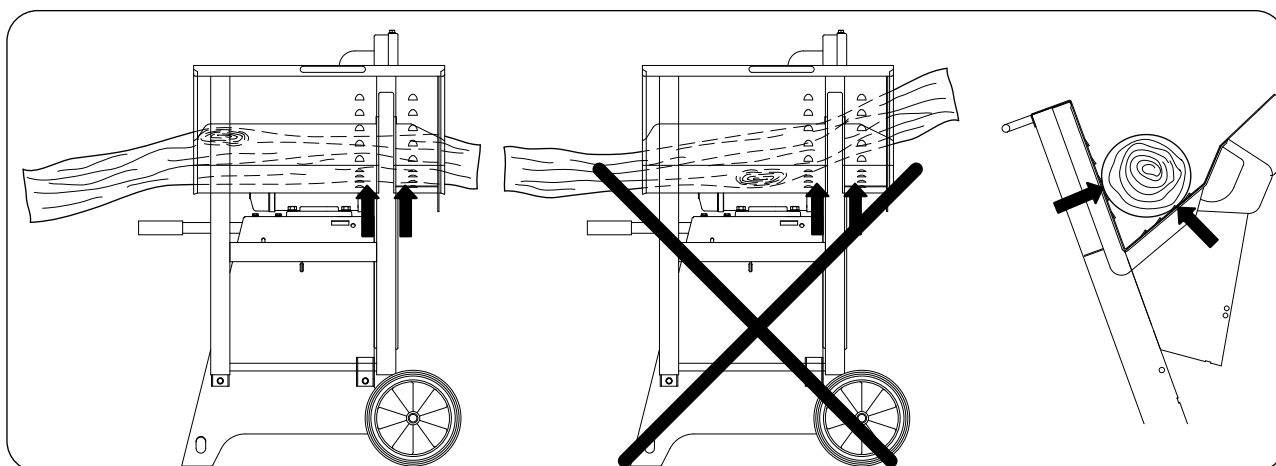
- Intorno alla macchina non devono esserci punti in cui è possibile inciamparsi.
- Se non è collegata ad un impianto di aspirazione, la macchina può essere utilizzata solo all'aperto.

Si prega di osservare che i nostri apparecchi non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

4. ⚠ Rischi residui

La macchina è stata costruita secondo lo stato attuale della tecnica e conformemente alle regole di tecnica di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani dovute alla lama rotante, se il pezzo da lavorare non viene guidato correttamente.
- Rischio per la salute dovuto a polveri di legno o trucioli di legno.
- Indossare sempre dispositivi di protezione personale quali protezione per gli occhi e maschera antipolvere.
- Rischio per la salute per presenza di rumore. Il livello sonoro ammissibile viene superato durante il lavoro. Indossare sempre dispositivi di protezione personale quali otoprotettori.
- Rischio legato alla corrente elettrica, in caso di utilizzo di cavi di collegamento elettrici impropri.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente le "Avvertenze di sicurezza", l'"Utilizzo conforme" e le istruzioni per l'uso.
- Lesioni dovute alla lama difettosa. Controllare regolarmente l'integrità della lama e prima di ogni utilizzo.
- In caso di impiego di accessori speciali, osservare e leggere attentamente il manuale di istruzioni allegato agli accessori speciali.



Attenzione: pericolo di incidenti!

Il legno deve sempre poggiare su entrambi i lati della lama nel prisma del meccanismo a bilico. (vedere freccia)

	<p>Attenzione: pericolo di incidenti! Indossare scarpe antinfortunistiche.</p>		<p>Attenzione: pericolo di incidenti! Indossare otoprotettori. Indossare occhiali protettivi.</p>
	<p>Attenzione: pericolo di incidenti! Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso.</p>		<p>Attenzione! Attrezzi mobili con corsa residua! Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, pulizia o riparazione! Per le macchine dotate di un motore a combustione, rimuovere la pipetta della candela!</p>

5. Formazione degli operatori

- Trasmettere le indicazioni di sicurezza a tutte le persone incaricate di lavorare sulla macchina.
- L'operatore deve avere almeno 18 anni. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni, ma possono lavorare alla macchina solo sotto la sorveglianza di un'altra persona.
- Le persone attive sulla macchina non devono distrarsi.
- Tenere i bambini lontani dalla macchina collegata alla rete elettrica.
- Indossare abiti aderenti. Rimuovere gioielli, anelli e orologi.
- Osservare e mantenere leggibili tutte le avvertenze di sicurezza e le indicazioni di pericolo presenti sulla macchina.
- Cautela durante il lavoro: Pericolo di lesioni alle dita e alle mani dovuto all'attrezzo da taglio rotante.
- Fare pause ad intervalli regolari durante il funzionamento.
- Durante il funzionamento indossare calzature di sicurezza e abbigliamento protettivo.

6. Dati tecnici

		HS 720
Numero di articolo		5905109904
Dimensioni strutturali		
Lunghezza totale	mm	1270
Larghezza totale	mm	730
Altezza totale	mm	1130
Supporto inclinazione	mm	670
Lama sega \emptyset	mm	700
Velocità di minimo motore	giri/min	1400
Velocità taglio Lama della sega	m/sec	52
Peso	kg	89,5
Azionamento		
Motore	V/Hz	380 - 420 / 50
Potenza assorbita P1	kW	4,5
Potenza resa P2	kW	3,4
Modalità operativa		S6 / 20%
Corrente nominale	A	10
Dati operativi		
Altezza di taglio tondello legno	max. mm	240
	min. mm	60
Taglio a inversione	max. mm	250
Legna a ceppi	max. mm	370 x 240
Con riserva di modifiche tecniche!		

Valori caratteristici delle emissioni sonore

I valori di emissione acustica prescritti dalla norma EN 23746 per il livello di potenza sonora e dalla norma EN 31202 per il livello di pressione acustica (fattore correttivo k_3 calcolato secondo l'allegato A.2 della norma EN 31204) sul posto di lavoro in base alle condizioni di lavoro riportate nella norma ISO 7904 allegato A ammontano a

Livello di potenza acustica in dB	
Marcia al minimo L_{WA} / Lavorazione L_{WA}	105 / 107
Livello di pressione acustica sul luogo di lavoro in dB	
Marcia al minimo L_{qAeq} / Lavorazione L_{qAeq}	95 / 97

I valori indicati sono valori di emissioni e quindi non rappresentano necessariamente valori di sicurezza sul posto di lavoro. Benché esista una correlazione tra livello di emissioni e di immissioni, non è possibile dedurre in modo affidabile da ciò se siano necessarie o no ulteriori misure precauzionali. I fattori che influenzano l'effettivo livello di rumore percepito sul posto di lavoro includono la natura del locale di lavoro, altre sorgenti di rumore, ad es. il numero di macchine e altre attività di lavoro nelle vicinanze. I valori di lavoro ammissibili possono variare da paese a paese. Le informazioni dovrebbero tuttavia mettere l'utilizzatore in condizione di effettuare una stima del pericolo e del rischio.

7. Contenuto della fornitura

- Sega circolare inclinabile
- Chiave a brugola e chiave a forchetta
- Perno di bloccaggio
- Manuale di istruzioni

ATTENZIONE!

L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

8. Montaggio

La macchina viene consegnata completamente montata ed è in stato di pronto funzionamento.

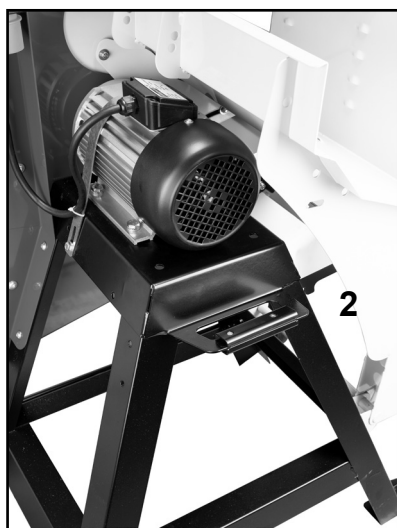
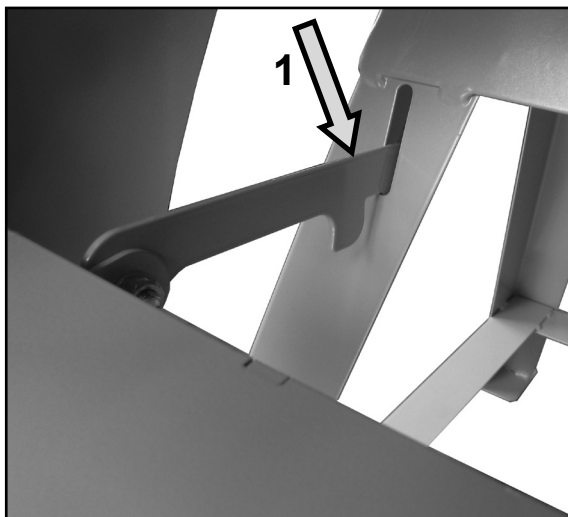
9. Installazione e regolazione

- Accertarsi che la macchina sia in posizione sicura su un fondo stabile al momento del montaggio.
- Il luogo di lavoro deve essere ben illuminato.
- Intorno alla macchina non devono esserci punti in cui è possibile inciamparsi.

10. Trasporto della macchina

Dispositivo di blocco del piano inclinabile

- Per trasportare la sega circolare inclinabile portare il dispositivo di blocco del piano inclinabile in posizione (1).



11. ⚠ Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete lato cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme nonché alle normative locali.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H 07 RN.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

Linee di allacciamento elettrico difettose

Sulla linea di allacciamento elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le relative cause sono:

Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.

Piegature a causa del fissaggio o della conduzione delle linee di allacciamento stesse eseguiti in modo non appropriato.

Tagli causati dal passaggio sulle linee di allacciamento. Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.

Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Queste linee di allacciamento elettriche difettose non possono essere utilizzate e rappresentano un **pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento!**

Motore trifase 400 V / 50 Hz

Tensione di rete 400 volt / 50 Hz.

L'allacciamento alla rete e il cordone di prolunga devono essere a 5 fili = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

I cavi di prolunga devono avere una sezione minima di almeno 1,5 mm² (≤ 25m).

I cavi di prolunga devono avere una sezione minima di almeno 2,5 mm² (> 25m).

L'allacciamento alla rete elettrica è protetto da un fusibile a risposta ritardata da 16 A. L'"interruttore differenziale FI" deve essere messo in sicurezza con 30mA.

Quando si effettua l'allacciamento alla rete o si cambia luogo, occorre controllare la direzione di rotazione. All'occorrenza, occorre cambiare la polarità. Ruotare il dispositivo di inversione di polarità nella presa dell'apparecchio.

Dispositivo freno motore

Il freno frena il motore di azionamento dell'albero della sega entro 10 s.

La frenata elettrica viene interrotta dopo un massimo di 14 s.

Se il processo di frenatura dura più di 10 s, la macchina non deve più essere utilizzata perché il freno è difettoso. Scollegare assolutamente la macchina dalla rete elettrica. Solo personale elettricista qualificato può essere incaricato della risoluzione dei problemi.

Modalità operativa / Fattore di servizio

Il Motore elettrico è dimensionato per **la modalità operativa S6 - 20 %**.

S6 = Funzionamento continuo con carico intermittente
20% = Riferito a 10 min: 2 min. Carico; 8 min. Marcia al minimo.

In caso di sovraccarico, il motore si disinserisce automaticamente poiché un termostato protegge il motore dal sovraccarico. Dopo un tempo di raffreddamento (di durata diversa) è possibile inserire nuovamente il motore.

Controllare l'allacciamento elettrico

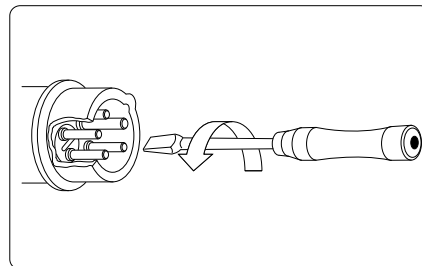
- Accendere la macchina con l'interruttore di servizio, l'albero della sega si avvia.

Attenzione!

Controllare il senso di rotazione

- Occorre verificare il verso di rotazione dei motori trifase ad ogni nuovo allacciamento o cambio di posizione; se necessario, modificare il verso di rotazione con l'invertitore di fase (Fig. A)
- Dopo lo spegnimento, l'albero della sega viene frenato entro 10 s.

Cambio del senso di rotazione Fig. A



⚠ Motore a corrente alternata

- La tensione di rete deve essere di 220÷240 V / 50 Hz.
- I cavi di prolunga con una lunghezza fino a 25 m devono avere una sezione minima di 1,5 mm², quelli oltre i 25 m una sezione minima di 2,5 mm².
- L'allacciamento alla rete elettrica è protetto da un fusibile a risposta ritardata da 16 A.
- L'"interruttore differenziale FI" deve essere messo in sicurezza con 30mA.

⚠ Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da **personale elettricista qualificato**.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Produttore del motore; Tipo di motore
- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati del comando elettrico

Se viene rimandato indietro il motore inviare sempre il gruppo motore completo di comando elettrico. ⚠

12. Messa in funzione

- Prima della messa in funzione rispettare le indicazioni di sicurezza.
- Tutti i dispositivi di protezione e ausiliari devono essere montati.
- Controllare il meccanismo a bilico; deve tornare da solo alla posizione iniziale. Controllare che la lama sia perfettamente bloccata in sede e che la direzione di marcia sia corretta.
- Prova di funzionamento prima di iniziare il lavoro.
- Per la messa in funzione della sega, premere l'interruttore On/Off.
- La sega è realizzata esclusivamente per il taglio trasversale della legna da ardere con lunghezza max. di 1 metro.
- Sul meccanismo a bilico, indipendentemente dal diametro del pezzo, può essere posizionato un solo pezzo da lavorare alla volta con diametro min. Ø 60 mm.

- Con entrambe le mani sulla maniglia, ruotare il meccanismo a bilico verso la lama della sega.
- Poi portare il meccanismo a bilico in posizione iniziale.
- Il legno da segare non deve essere bloccato con la mano.
- Dopo l'arresto completo della sega, staccare la spina di rete o la pipetta della candela.
- Eseguire i lavori di trasformazione, installazione, misurazione e pulizia solo a motore spento. Attendere che l'attrezzo rotante si fermi e staccare la spina di rete o la pipetta della candela.

L'HS720 offre la massima sicurezza grazie a una zona sega chiusa.

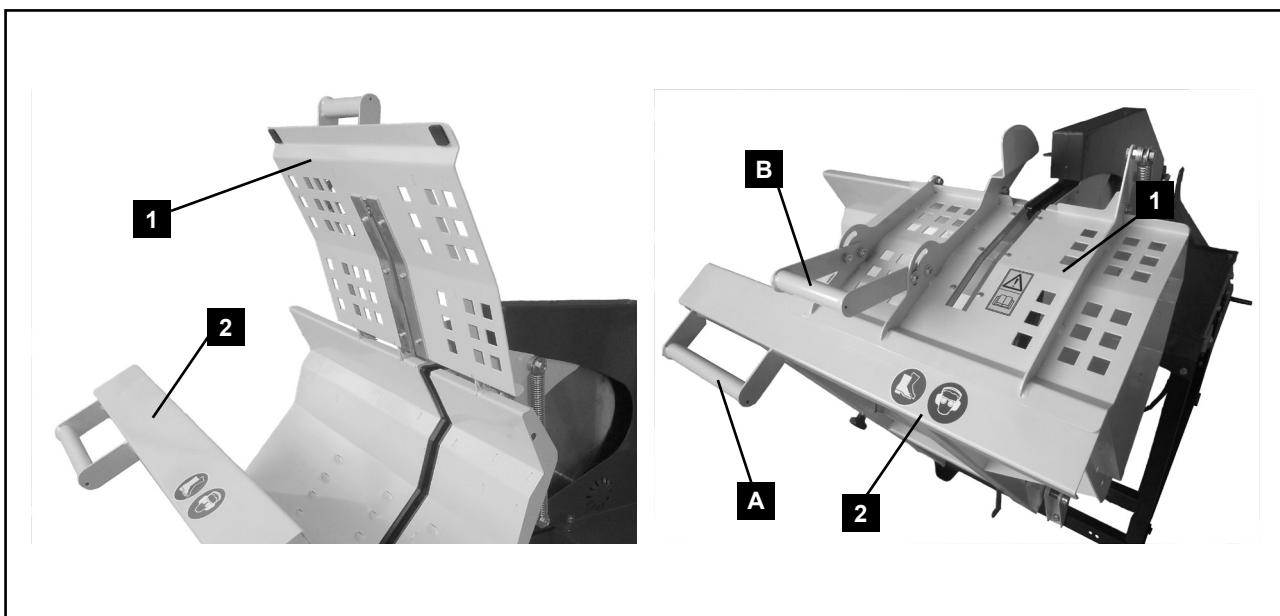
Prima della prima messa in funzione dell'apparecchio:

Rimuovere le fascette dalla molla di tensione. Aprire il coperchio di protezione (1) e agganciare le molle di tensione come mostrato in figura.



13. Utilizzo con la protezione

- Aprire il coperchio di protezione (1).
- Appoggiare il prodotto da tagliare.
- Chiudere il coperchio di protezione (1).
- Ruotare il meccanismo a bilico (2) con le maniglie (A) o (B) verso la lama della sega e tagliare il prodotto da tagliare.
- Ruotare indietro indietro il meccanismo a bilico (2) e aprire il coperchio di protezione.
- Spingere in avanti il prodotto da tagliare e richiudere il coperchio di protezione.



14. Operazione di taglio

1. Dopo aver acceso la macchina, attendere che la lama abbia raggiunto il regime massimo.
2. Posizionare il legno nel meccanismo a bilico.
3. Afferrare la maniglia del meccanismo a bilico con entrambe le mani e guidarlo uniformemente verso la lama della sega.
4. Quando si taglia, esercitare sul meccanismo a bilico solo la pressione necessaria, in modo che la velocità della lama non diminuisca.
5. Rimuovere il legno segato dal meccanismo a bilico dopo che il meccanismo a bilico è tornato nella sua posizione iniziale e la lama della sega è coperta. Poi appoggiare il successivo pezzo di legno.

⚠ Attenzione!

- Non lasciare la macchina incustodita durante il funzionamento
- Spegnerla la macchina quando non è in uso e staccare la spina di rete o la pipetta della candela.

Fin del lavoro

- Spegnerla il motore di azionamento con l'interruttore On/Off.
- Attendere fino a quando la lama della sega si è completamente arrestata.
- Staccare la spina di rete o la pipetta della candela.
- Rispettare le istruzioni di manutenzione generali.
- Mettere il meccanismo a bilico in posizione di trasporto e fissarlo con il rispettivo blocco.

15. Manutenzione e cura

⚠ Effettuare i lavori di conversione, regolazione e pulizia solo a motore spento e con la spina di rete o la pipetta della candela staccate.

- Conservare le istruzioni per l'uso presso la macchina.
- Mantenere la macchina pulita.
- Durante la pulizia indossare occhiali protettivi.

Prima di intraprendere interventi di manutenzione o di controllo, si deve pulire l'area di lavoro e tenere a portata di mano utensili adatti in buono stato.

Gli intervalli si riferiscono a condizioni di utilizzo normali; se la macchina è dunque sollecitata in modo maggiore, tali tempi si riducono di conseguenza.

Pulire i rivestimenti della macchina, le schermature e la leva di comando con un panno morbido e asciutto, o leggermente inumidito con un detergente neutro, senza usare solventi, come alcool e benzina, in quanto possono intaccare le superfici.

Tenere oli e grassi lubrificanti fuori dalla portata di personale non autorizzato; leggere con attenzione e seguire attentamente le istruzioni riportate sui contenitori; evitare il contatto diretto con la pelle e risciacquare bene dopo l'uso.

⚠ Dopo ogni operazione di manutenzione e pulizia, controllare tutti i dispositivi di sicurezza.

Manutenzione

Spegnerla il motore e lasciarlo raffreddare. Staccare la spina di rete o la pipetta della candela.

Verificare lo stato generale della macchina. Controllare l'eventuale presenza di viti allentate, disposizione errata o blocchi dei componenti mobili, l'eventuale rottura di parti e qualsiasi altra condizione che potrebbe compromettere il funzionamento sicuro del sistema.

Rimuovere tutti i corpi estranei e gli altri materiali accumulatisi sulla lama e sull'apparecchio. Pulire la macchina dopo ogni uso. Utilizzare in questo caso un olio fluido da macchina di alta qualità per lubrificare tutti i componenti mobili.

⚠ Non utilizzare mai idropulitrici ad alta pressione per pulire la propria macchina. L'acqua può penetrare nelle aree a tenuta della macchina e dell'alloggiamento del riduttore e provocare danni ai mandrini, agli ingranaggi, ai cuscinetti o al motore. L'utilizzo di idropulitrici ad alta pressione riduce la durata del prodotto e la semplicità di manutenzione.

Gli operai specializzati possono eseguire autonomamente piccole riparazioni sulla macchina.

- Controllare regolarmente la lama della sega. Utilizzare solo lame di sega ben affilate, prive di crepe e non deformate. Impiegare solo utensili conformi alla norma europea EN 847-1.
- Sostituire immediatamente i cuscinetti del meccanismo a bilico usurati.
- Dopo qualsiasi operazione di manutenzione e pulizia, controllare tutti i dispositivi di sicurezza.
- Controllare che non siano presenti utensili o altri pezzi sulla macchina o al suo interno, prima di metterla in funzione.
- Rimuovere eventuali ostruzioni di segatura all'uscita.

Informazioni sulle riparazioni

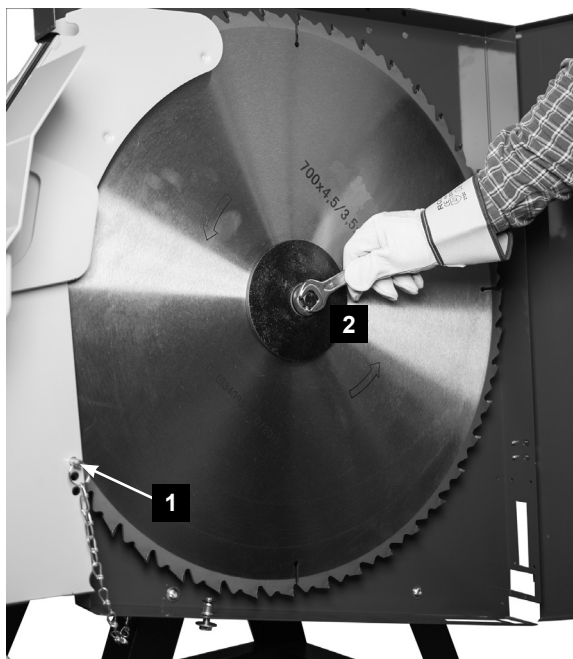
Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura*: Lama della sega, inserto meccanismo a bilico

* non necessariamente compreso nell'ambito della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

16. Sostituzione della lama della sega



Attendere sino all'arresto e fare raffreddare. Estrarre la spina di rete o staccare la pipetta della candela!

- La sostituzione della lama della sega può essere effettuata solo in posizione di taglio della legna da ardere.
- Allentare le viti superiori e inferiori del coperchio di protezione di circa 5 mm e aprire il coperchio di protezione.
- Per bloccare la lama, inserire il perno di bloccaggio (1) attraverso l'apposita apertura sulla protezione della lama della sega. A tal fine, inserire il perno dritto e completamente nel foro. Utilizzare il rispettivo foro (a seconda del tipo di lama) in modo che il perno si trovi nel punto più basso (base del dente).
- Allentare la lama della sega con la chiave a forchetta / chiave a brugola (2) fornite in dotazione.
- Rimuovere la flangia della lama della sega e la lama.
- Inserire la nuova lama.
- Rimontare la flangia della lama della sega e stringere la vite di fissaggio.
- Rimuovere il perno di bloccaggio.

⚠ Attenzione! Quando si inserisce la lama, rispettare la giusta direzione di scorrimento!

17. Ricerca errori

Errore	Possibile causa	Rimedio
La sega non si arresta allo spegnimento	1. Freno meccanico difettoso	1. Fare sostituire il freno
La lama della sega si stacca dopo la disattivazione del motore	1. Dado di fissaggio stretto troppo poco	1. Stringere il dado di fissaggio; filettatura destrorsa
Aree bruciate sulla superficie di taglio	1. Lama della sega senza filo 2. Lama della sega errata	1. Affilare, sostituire la lama della sega 2. Sostituire la lama della sega
Senso di rotazione del motore errato	1. Condensatore difettoso 2. Polarità invertita / Collegamento errato.	1. Fare eseguire un controllo da parte di un elettricista 2. Cambiare il senso di rotazione con un invertitore di fase / far cambiare al personale elettricista qualificato la polarità della presa fissa a muro.
Il motore non trasmette potenza, la protezione si attiva	1. Sezione del cavo di prolunga non sufficiente. 2. Sovraccarico in seguito a lama senza filo	1. vedi "Allacciamento elettrico" 2. Sostituire la lama della sega

⚠ I lavori di manutenzione elettrica devono essere eseguiti solo da personale elettricista qualificato!

18. Smaltimento e riciclaggio

All'atto dello smaltimento della macchina occorre rispettare le norme di legge locali. Per lo smaltimento, si prega di contattare il produttore.



Il presente dispositivo è imballato in modo da evitare danni di trasporto. L'imballaggio è realizzato con una materia prima e può quindi essere riutilizzato o riciclato.

Il dispositivo e i relativi accessori sono composti da diversi materiale, come ad es. metallo e plastica. Portare i componenti difettosi presso un centro di smaltimento per rifiuti speciali. Chiedere informazioni ad un negozio specializzato o presso l'amministrazione comunale!

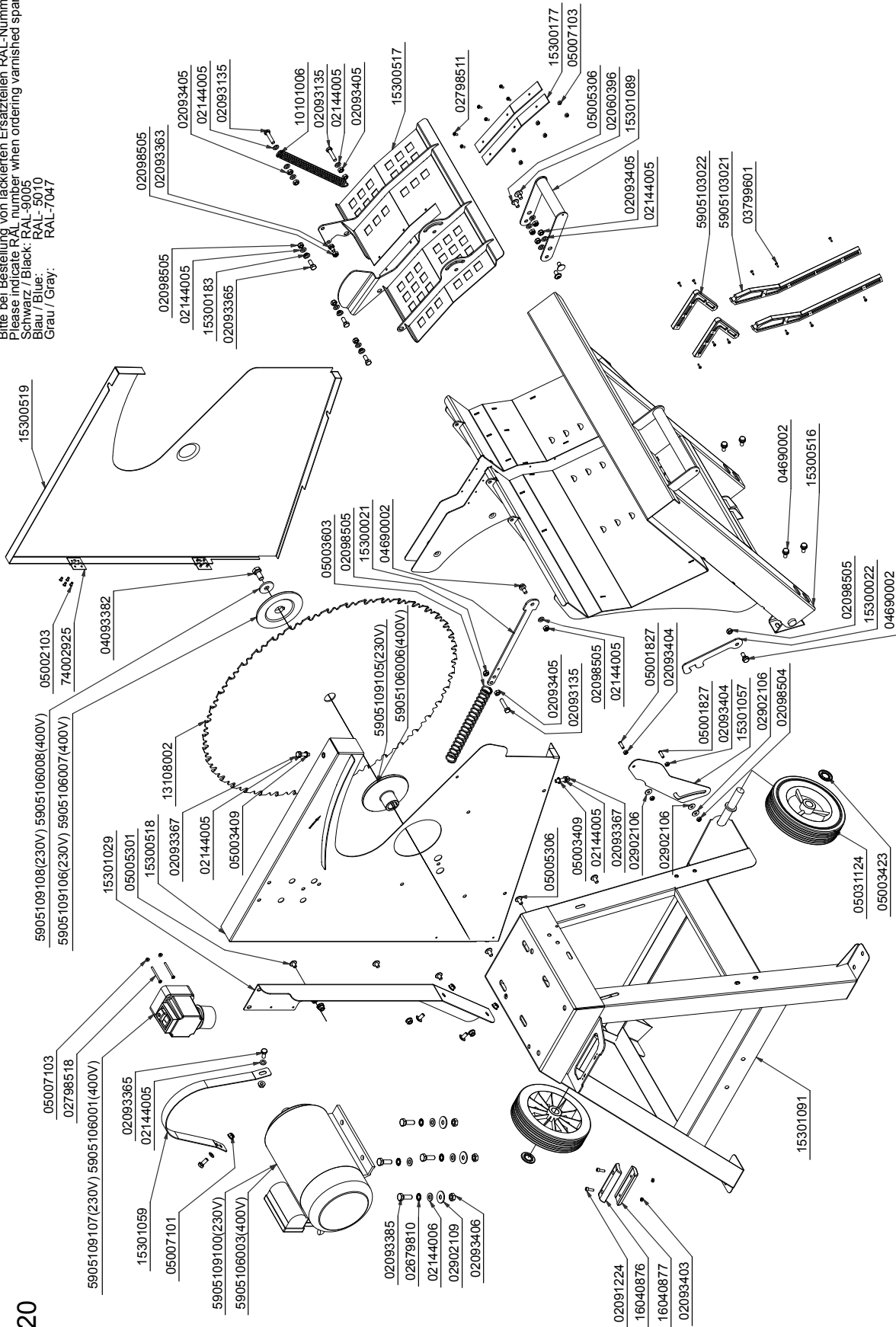
Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!



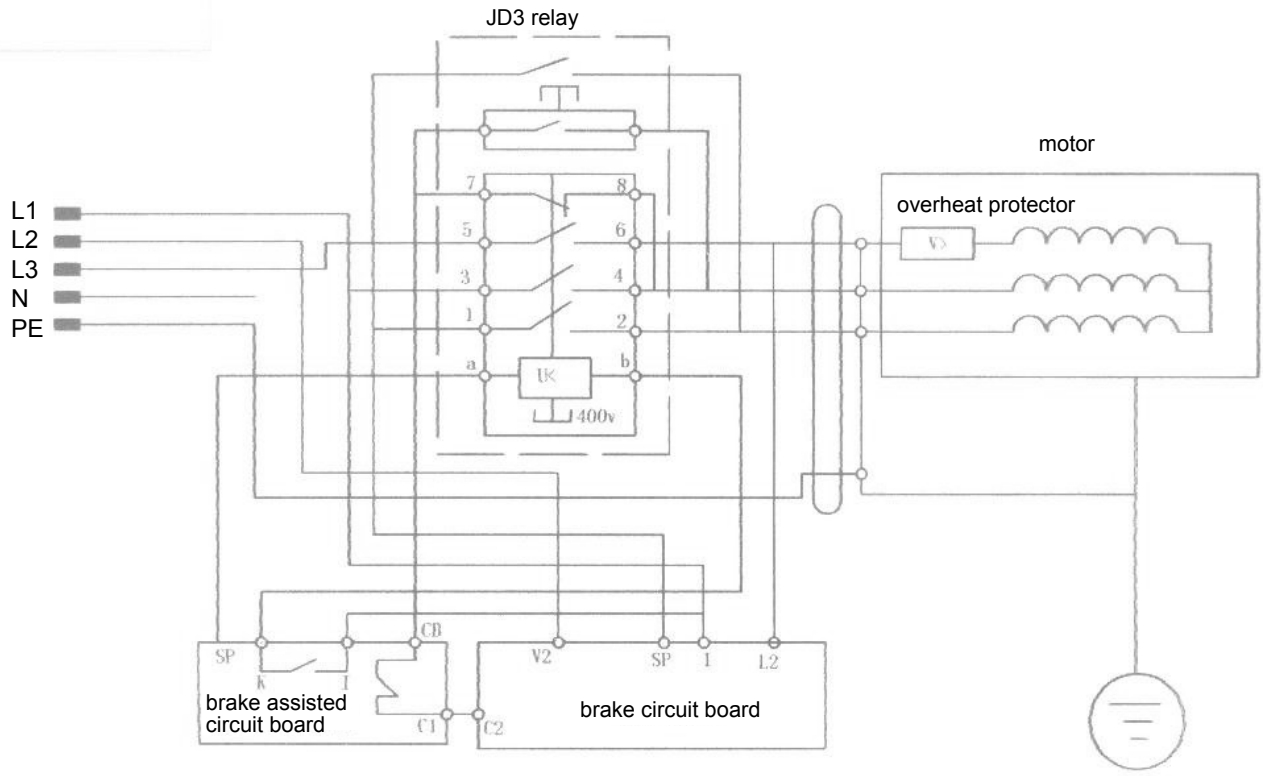
Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito ad es. restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati. La gestione impropria di dispositivi usati può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana, a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute negli strumenti elettrici ed elettronici. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

HS 720

Bitte bei Bestellung von lackierten Ersatzteilen RAL-Nummer angeben!
 Please indicate RAL number when ordering varnished spare parts!
 Schwarz / Black: RAL-9005
 Blau / Blue: RAL-5010
 Grau / Gray: RAL-7047



380-420V



EG - Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EC - Declaration of Conformity

Déclaration de conformité EC



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	SI	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder	HR	ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	EE	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetty EU-direktiivit ja standardit	LV	aplēcina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	BG	декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул

Marke / Brand:

Art.-Bezeichnung / Article name:

SCHEPPACH
BRENNHOLZWIPPKREISSÄGE - HS720
ROCKING LOG SAW - HS720
SCIE À BÛCHES - HS720
5905109904

Art.-Nr. / Art. no.:

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	Annex V
X 2014/30/EU	X 2011/65/EU*		Annex VI Noise: measured L_{WA} = guaranteed L_{WA} = P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
X 2006/42/EG			2010/26/EU
X Annex IV Notified Body: PZ.LSV Prüf- und Zertifizierungsstelle der Sozialversicherung für Landwirtschaft, Forsten & Gartenbau Weißensteinstraße 70-72, 34131 Kassel Notified Body No.: 2157 Certificate No.: LSV-EG-2018/111			Emission. No:

Standard references:

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009; EN61000-3-3:2008 (teilweise); EN 1870-6:2018; EN 60204-1:2007+A1:2009; EN 61140:2002/A1:2006; EN 60745-1/A11:2010; EN ISO 12100:2011; EN ISO 13857:2008; EN 349:2008; EN 847-1:2013

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 23.02.2022

Unterschrift / Andreas Pecher / Leiter Projektmanagement

Unterschrift / i.A. Philip Gallagher / Entwicklungsingenieur
 Dokumentationsbeauftragter

First CE: 2020
Subject to change without notice

Documents registrar: Philip Gallagher
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile,

die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material

or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les

pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti

non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van ma-

teriaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabri-

cadadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito a garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manuseio

indevido ou pela desatencão as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slike mangler. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukt som følge av material- eller produksjons-

feil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemmekä lakisääteiseksi takuujaksiksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi

raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusiosten osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportska-

dor, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne použité počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj

vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčasti je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da

je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatóságos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket,

hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe. U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu. Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima. Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac. Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavatel. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że

maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cum-părătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil,

gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas

defektu dēļ šajā laikā periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Abyrgð IS

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því

er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepleri kaybeder. Biz ücretsiz, yarasız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zımnı garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı

garanti talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде

безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искове за обезщетения, са изключени.

Гарантия RU

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых

ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Garantie BE-VLG

Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of productiefouten

onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waardevermindering en overige schadeloosstelling zijn uitgesloten.

Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen afvaren; ellers mister køber alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovpålagte garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som

følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberens opbevarer omkostningerne i forbindelse med monteringen af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.

